

FM Mattsson

# Siljan/Fryken

Drift- och installationsanvisning

Installation and maintenance instruction

Drifts- og installasjonsanvisning

Drifts- og monteringsvejledning

Asennus- ja huolto-ohje

Betriebs- und Installationsanleitung

Installatie- en onderhoudsgids

Installation et notice de montage

Инструкция по установке и обслуживанию

中文



Made in Sweden



Denna produkt är anpassad till  
Branschregler Säker Vatteninstallation.  
FM Mattsson garanterar produktens  
funktion om branschreglerna och  
produktens monteringsanvisning följs.

# Siljan/Fryken

Drift- och installationsanvisning  
Installation and maintenance instruction  
Drifts- og installasjonsanvisning  
Drifts- og monteringsvejledning  
Asennus- ja huolto-ohje  
Betriebs- und Installationsanleitung  
Installatie- en onderhoudsgids  
Installation et notice de montage  
Инструкция по установке и обслуживанию  
中文

Svenska .....	2
English .....	3
Norsk.....	4
Dansk .....	5
Suomeksi .....	6
Deutsch.....	7
Nederlands .....	8
Français .....	9
Русский .....	10
中文 .....	11

## SE Innehåll

<b>SE - Allmänt</b> .....	<b>12</b>
Installation.....	12
Vid risk för frost.....	12
Rengöring.....	12
Smörjning.....	12
Tätthetskontroll.....	12
Återvinning.....	12
<b>Ettgrepps köksblandare</b> .....	<b>17</b>
Teknisk information.....	17
Montering.....	18
Diskmaskin.....	19
Självstängande handdusch.....	20
Svängbar pip.....	21
Eco Plus.....	22
Kallstart.....	22
Temperaturbegränsning.....	23
Flödesbegränsning.....	24
Kallt till varmt vatten för diskmaskin.....	25
Rengöring av strålsamlare.....	26
Byte av ettgreppsinsats.....	27
Byte av insats diskmaskin.....	28
Reservdelar.....	29
<b>Ettgrepps tvättställsblandare</b> .....	<b>30</b>
Teknisk information.....	30
Montering.....	31
Temperaturbegränsning.....	32
Flödesbegränsning.....	33
Byte av ettgreppsinsats.....	34
Reservdelar.....	35
<b>Kar- och duschblandare</b> .....	<b>36</b>
Teknisk information.....	36
Montering.....	38
Montering av badkarspip.....	39
Funktion omkastare.....	39
Temperaturbegränsning.....	40
Flödesbegränsare.....	41
Rengöring av strålsamlare.....	42
Rengöring av inloppssilar.....	42
Byte av termostatsinsats.....	43
Byte av överstycke.....	44
Reservdelar.....	45
Teknisk information.....	46
Byte av tätningsslingor.....	47
Reservdelar.....	49
<b>Tillbehör</b> .....	<b>50</b>
<b>Felsökning</b> .....	<b>52</b>



# EN Contents

<b>EN - General</b> .....	<b>12</b>
Installation .....	12
Where there is a risk for frost .....	12
Cleaning .....	12
Lubrication .....	12
Leak check .....	12
Recycling .....	12
<b>Single lever kitchen mixers</b> .....	<b>17</b>
Technical information .....	17
Fitting .....	18
Dishwasher .....	19
Self-closing hand spray .....	20
Swivel spout .....	21
Eco Plus .....	22
Cold start .....	22
Temperature limiter .....	23
Flow limiter .....	24
Cold to hot inlet water for dishwashers .....	25
Cleaning the aerator .....	26
Cartridge replacement .....	27
Cartridge replacement dishwasher .....	28
Spare parts .....	29
<b>Single lever bath and shower mixers</b> .....	<b>30</b>
Technical information .....	30
Fitting .....	31
Temperature limiter .....	32
Flow limiter .....	33
Cartridge replacement .....	34
Spare parts .....	35
<b>Bath and shower mixers</b> .....	<b>36</b>
Technical information .....	36
Fitting .....	38
Spout assembly .....	39
Function diverter .....	39
Temperature limiter .....	40
Flow limiter .....	41
Cleaning the areator .....	42
Cleaning the inlet strainers .....	42
Thermostat cartridge replacement .....	43
Head piece replacement .....	44
Spare parts .....	45
Technical information .....	46
Replacement of sealing rings .....	47
Spare parts .....	49
<b>Accessories</b> .....	<b>50</b>
<b>Troubleshooting</b> .....	<b>52</b>

## NO Innhold

<b>NO - Generelt.....</b>	<b>13</b>
Installasjon .....	13
Ved frostfare.....	13
Rengjøring.....	13
Smøring .....	13
Tetthetskontroll.....	13
Gjenvinning .....	13
<b>Ettgreps kjøkkenbatterier.....</b>	<b>17</b>
Tekniske data .....	17
Montering.....	18
Oppvaskmaskin .....	19
Selvstengende håndduj .....	20
Svingbar tut.....	21
Eco Plus.....	22
Kaldstart .....	22
Temperaturbegrensning.....	23
Strømningsbegrensning .....	24
Kaldt til varmt vann for oppvaskmaskin .....	25
Rengjøring av strålesamler .....	26
Bytte av ettgrepsinnsats .....	27
Bytte av innsats oppvaskmaskin .....	28
Reservedeler .....	29
<b>Ettgreps servantbatterier .....</b>	<b>30</b>
Tekniske data .....	30
Montering.....	31
Temperaturbegrensning.....	32
Strømningsbegrensning .....	33
Bytte av ettgrepsinnsats .....	34
Reservedeler .....	35
<b>Badekar- og dusjbatterier .....</b>	<b>36</b>
Tekniske data .....	36
Montering.....	38
Montering av badekartut .....	39
Funksjon omkaster .....	39
Temperaturbegrensning.....	40
Strømningsbegrensning .....	41
Rengjøring av strålesamler .....	42
Rengjøring av innløpsiler .....	42
Bytte av termostatinnsats .....	43
Bytte av overstykke .....	44
Reservedeler .....	45
Tekniske data .....	46
Bytte av tetningsringer.....	47
Reservedeler .....	49
<b>Tilbehør .....</b>	<b>50</b>
<b>Feilsøking.....</b>	<b>52</b>

## DK Indhold

<b>DK – Generelt.....</b>	<b>13</b>
Montering.....	13
Ved risiko for frost .....	13
Rengøring .....	13
Smøring .....	13
Tæthedskontrol .....	13
Genanvendelse .....	13
<b>Etgrebs blandingsbatteri til køkkenvaske.....</b>	<b>17</b>
Tekniske specifikationer.....	17
Montering.....	18
Opvaskemaskine.....	19
Selvlukkende håndbruser .....	20
Svingbar tud.....	21
Eco Plus.....	22
Koldstart .....	22
Temperaturbegrænser.....	23
Flowbegrænser .....	24
Koldt til varmt vand til opvaskemaskine .....	25
Rengøring af strålesamler .....	26
Udskiftning af indsats til etgrebs blandingsbatteri .....	27
Udskiftning af indsats til opvaskemaskine.....	28
Reserve dele .....	29
<b>Etgrebs blandingsbatteri til håndvask.....</b>	<b>30</b>
Tekniske specifikationer.....	30
Montering.....	31
Temperaturbegrænser.....	32
Flowbegrænser .....	33
Udskiftning af indsats til etgrebs blandingsbatteri .....	34
Reserve dele .....	35
<b>Blandingsbatteri til badekar og brusekabine.....</b>	<b>36</b>
Tekniske specifikationer.....	36
Montering.....	38
Montering af tud til badekar.....	39
Funktionsomskifter .....	39
Temperaturbegrænser.....	40
Flowbegrænser .....	41
Rengøring af strålesamler .....	42
Rengøring af indløbssti .....	42
Udskiftning af termostatindsats .....	43
Udskiftning af overstykke.....	44
Reserve dele .....	45
Tekniske specifikationer.....	46
Udskiftning af tætningsringe .....	47
Reserve dele .....	49
<b>Tilbehør .....</b>	<b>50</b>
<b>Fejlfinding .....</b>	<b>52</b>

## FI Sisältö

<b>FI - Yleistä.....</b>	<b>14</b>
Asennus.....	14
Jäätymisvaara: .....	14
Puhdistus.....	14
Voitelu .....	14
Tiivystarkastus.....	14
Kierrätys.....	14
<b>Yksiotekniikka.....</b>	<b>17</b>
Tekniset tiedot.....	17
Asennus.....	18
Astianpesukone .....	19
Itsesulkeutuva käsisuihku .....	20
Kääntyvä juoksuputki .....	21
Eco Plus.....	22
Kylmäkäynnistys.....	22
Lämpötilan rajoitus .....	23
Virtaaman rajoitus.....	24
Astianpesukoneen kylmän tuloveden vaihto lämpimäksi .....	25
Poresuuttimen puhdistus.....	26
Yksiotekniikkaosan vaihto.....	27
Pesukonesäätöosan vaihto.....	28
Varaosat.....	29
<b>Yksiotekniikka.....</b>	<b>30</b>
Tekniset tiedot.....	30
Asennus.....	31
Lämpötilan rajoitus .....	32
Virtaaman rajoitus.....	33
Yksiotekniikkaosan vaihto.....	34
Varaosat.....	35
<b>Amme- ja suihku.....</b>	<b>36</b>
Tekniset tiedot.....	36
Asennus.....	38
Kylpyammejuoksuputken asennus .....	39
Vaihtimen toiminta .....	39
Lämpötilan rajoitus .....	40
Virtaaman rajoitus.....	41
Poresuuttimen puhdistus.....	42
Tulovesisihtien puhdistus .....	42
Termostaattiosan vaihto.....	43
Käyttöventtiilin vaihto .....	44
Varaosat.....	45
Tekniset tiedot.....	46
Tiivystysrenkaiden vaihto .....	47
Varaosat.....	49
<b>Lisätarvikkeet .....</b>	<b>50</b>
<b>Vianetsintä .....</b>	<b>52</b>

## DE Inhalt

<b>DE - Allgemein</b> .....	<b>14</b>
Installation .....	14
Bei Frostgefahr .....	14
Reinigung .....	14
Schmieren .....	14
Dichtheitskontrolle .....	14
Recycling .....	14
<b>Einhebel-Küchenmischer</b> .....	<b>17</b>
Technische Daten .....	17
Montage .....	18
Spülmaschine .....	19
Selbstschliessende Handdusche .....	20
Schwenkbare Düse .....	21
Eco Plus .....	22
Kaltstart .....	22
Temperaturbegrenzung .....	23
Durchflussbegrenzung .....	24
Kaltes bis warmes Wasser für Spülmaschine .....	25
Reinigung des Strahlreglers .....	26
Austausch des Eingriffseinsatzes .....	27
Austausch des Spülmaschineneinsatzes .....	28
Ersatzteile .....	29
<b>Einhebels-Waschtismischer</b> .....	<b>30</b>
Technische Daten .....	30
Montage .....	31
Temperaturbegrenzung .....	32
Durchflussbegrenzung .....	33
Austausch des Eingriffseinsatzes .....	34
Ersatzteile .....	35
<b>Wannen- und Duschenmischer</b> .....	<b>36</b>
Technische Daten .....	36
Montage .....	38
Montage mit Badewannendüse .....	39
Funktion Umschalter .....	39
Temperaturbegrenzung .....	40
Durchflussbegrenzer .....	41
Reinigung des Strahlreglers .....	42
Reinigung der Einlasssiebe .....	42
Austausch des Thermostateinsatzes .....	43
Austausch des Oberstücks .....	44
Ersatzteile .....	45
Technische Daten .....	46
Austausch der Dichtungsringe .....	47
Ersatzteile .....	49
<b>Zubehör</b> .....	<b>50</b>
<b>Fehlersuche</b> .....	<b>52</b>

## NL Inhoud

<b>NL - Algemeen</b> .....	<b>15</b>
Installatie.....	15
Bij kans op vorst.....	15
Reinigen.....	15
Smeren.....	15
Lekkagecontrole.....	15
Recycling.....	15
<b>Eengreeps keukenmengkraan</b> .....	<b>17</b>
Technische informatie.....	17
Montage.....	18
Vaatwasser.....	19
Zelfsluitende handdouche.....	20
Draaibare kop.....	21
Eco Plus.....	22
Koude start.....	22
Temperatuurbegrenzing.....	23
Stroombegrenzing.....	24
Koud naar warm water voor vaatwasser.....	25
Schoonmaken perlator.....	26
Vervanging eengreepscartouche.....	27
Vervanging cartouche vaatwasser.....	28
Reserveonderdelen.....	29
<b>Eengreeps wastafelkraan</b> .....	<b>30</b>
Technische informatie.....	30
Montage.....	31
Temperatuurbegrenzing.....	32
Stroombegrenzing.....	33
Vervanging eengreepscartouche.....	34
Reserveonderdelen.....	35
<b>Bad- en douchemengkraan</b> .....	<b>36</b>
Technische informatie.....	36
Montage.....	38
Montage baduitloop.....	39
Omschakelaar.....	39
Temperatuurbegrenzing.....	40
Stroombegrenzing.....	41
Schoonmaken perlator.....	42
Schoonmaken zeefjes.....	42
Vervanging thermostaatcartouche.....	43
Vervanging bovendeel.....	44
Reserveonderdelen.....	45
Technische informatie.....	46
Vervanging afdichtingsringen.....	47
Reserveonderdelen.....	49
<b>Accessoires</b> .....	<b>50</b>
<b>Problemen oplossen</b> .....	<b>52</b>

## FR Sommaire

<b>FR - Présentation générale .....</b>	<b>15</b>
Installation .....	15
En cas de risque de gel .....	15
Nettoyage .....	15
Lubrification .....	15
Contrôle d'étanchéité .....	15
Recyclage .....	15
<b>Mitigeur d'évier à commande unique .....</b>	<b>17</b>
Informations techniques .....	17
Montage .....	18
Lave-vaisselle .....	19
Douchette à fermeture automatique .....	20
Bec orientable .....	21
Eco Plus .....	22
Démarrage à froid .....	22
Limiteur de température .....	23
Limiteur de débit .....	24
Eau froide à chaude pour lave-vaisselle .....	25
Nettoyage du brise-jet .....	26
Remplacement de la cartouche .....	27
Remplacement de la cartouche lave-vaisselle .....	28
Pièces de rechange .....	29
<b>Mitigeur lavabo à commande unique .....</b>	<b>30</b>
Informations techniques .....	30
Montage .....	31
Limiteur de température .....	32
Limiteur de débit .....	33
Remplacement de la cartouche .....	34
Pièces de rechange .....	35
<b>Mitigeur baignoire et douche .....</b>	<b>36</b>
Informations techniques .....	36
Montage .....	38
Montage du bec pour baignoire .....	39
Inverseur de fonction .....	39
Limiteur de température .....	40
Limiteur de débit .....	41
Nettoyage du brise-jet .....	42
Nettoyage des crépines d'admission .....	42
Remplacement du thermostat .....	43
Remplacement de la tête thermostatique .....	44
Pièces de rechange .....	45
Informations techniques .....	46
Remplacement des bagues d'étanchéité .....	47
Pièces de rechange .....	49
<b>Accessoires .....</b>	<b>50</b>
<b>Recherche de défauts .....</b>	<b>52</b>

## RU Содержание

<b>RU - Общие сведения .....</b>	<b>16</b>
Установка .....	16
В случае риска замерзания воды.....	16
Очистка.....	16
Смазка .....	16
Проверка герметичности .....	16
Утилизация.....	16
<b>Однорычажный кухонный смеситель .....</b>	<b>17</b>
Техническая информация.....	17
Монтаж.....	18
Посудомоечная машина .....	19
Душевая насадка с автоматическим закрыванием .....	20
Поворотный излив .....	21
EsNej io Plus .....	22
Холодный запуск.....	22
Ограничитель температуры.....	23
Ограничитель потока.....	24
Блок переключение воды с холодной на горячую для посудомоечной машины.....	25
Очистка аэратора.....	26
Замена картриджа в однорычажном смесителе.....	27
Замена картриджа для посудомоечной машины .....	28
Запасные части .....	29
<b>Однорычажный смеситель с шлангом для ополаскивания.....</b>	<b>30</b>
Технические характеристики .....	30
Монтаж.....	31
Ограничитель температуры.....	32
Ограничитель потока .....	33
Замена картриджа в однорычажном смесителе.....	34
Запасные части .....	35
<b>Смеситель для ванной/душевой .....</b>	<b>36</b>
Технические характеристики .....	36
Монтаж.....	38
Монтаж излива для душевого смесителя.....	39
Принцип работы излива .....	39
Ограничитель температуры .....	40
Ограничитель потока.....	41
Очистка аэратора.....	42
Очистка входных фильтров .....	42
Замена термостатического картриджа .....	43
Замена блока регулировки.....	44
Запасные части .....	45
Технические характеристики .....	46
Замена уплотнительных колец .....	47
Запасные части .....	49
<b>Аксессуары.....</b>	<b>50</b>
<b>Поиск и устранение неисправностей.....</b>	<b>52</b>



## 中文目录

中文 - 概述.....	16
安装 .....	16
注意10防止霜冻 .....	16
清洗 .....	16
润滑 .....	16
密封检查 .....	16
回收利用 .....	16
单把手厨房冷热水混合龙头.....	17
技术资料 .....	17
安装 .....	18
洗碗机 .....	19
自动关闭功能的手持花洒 .....	20
出水嘴旋转角度 .....	21
Eco Plus .....	22
冷启动 .....	22
温度限制器 .....	23
流量限制器 .....	24
可切换冷热水的洗碗机入水口 .....	25
清洁喷头 .....	26
更换阀芯 .....	27
更换用于洗碗机的阀芯 .....	28
零备件 .....	29
单把手洗手池冷热水混合龙头.....	30
技术资料 .....	30
安装 .....	31
温度限制器 .....	32
流量限制器 .....	33
更换阀芯 .....	34
零备件 .....	35
浴缸与淋浴冷热水混合龙头.....	36
技术资料 .....	36
安装 .....	38
安装出水嘴 .....	39
分流器功能 .....	39
温度限制器 .....	40
流量限制器 .....	41
清洁喷头 .....	42
清洁进出水口过滤器 .....	42
更换恒温器阀芯 .....	43
带低管的厨房冷热水混合龙头 .....	44
零备件 .....	45
技术资料 .....	46
更换密封圈 .....	47
零备件 .....	49
附件.....	50
故障查询.....	52

## SE - Allmänt

### Installation

Vi rekommenderar att du anlitar ett auktoriserat VVS-företag.

OBS! Vid ny rörinstallation måste rören rensas innan blandaren monteras.

Vid inkoppling av blandare som är utrustade med Soft PEX®-anslutningsrör ska anslutningsstället vara fast fixerat med rörklammer. Se bilder under respektive produkt.

Till Soft PEX®-anslutningsrör med slät anslutningsände behövs ingen stödhylsa.

### Vid risk för frost

Om blandaren kommer att utsättas för yttre temperaturer lägre än 0 °C (t.ex. i uppvärmda fritidshus) ska blandaren demonteras och förvaras i uppvärmt utrymme.

### Rengöring

Ytbehandlingen bevaras bäst genom rengöring med mjuk trasa och mild tvållösning, eftersköjning med rent vatten och polering med torr trasa. Använd inte kalklösande, sura- eller slipande skurmedel. För att avlägsna kalkfläckar, blanda 4 delar ljummet vatten med 1 del 12% hushållsättika och tvätta blandaren med en mjuk trasa eller svamp. Skölj av med rent vatten.

### Smörjning

Använd endast livsmedelsgodkänt silikonfett, t ex FMM 3799-0109.

### Tätthetskontroll

Tätthetskontroll ska utföras enligt branschregler i respektive land.

**Skador som orsakas till följd av spänningskorrosion som uppstår på grund av vattnets eller den omgivande miljös beskaffenhet samt felaktig montering inkluderas inte i produktansvaret.**

### Återvinning

Uttjänta produkter kan återlämnas till FM Mattsson för återvinning.

## EN - General

### Installation

We recommend that you entrust an authorised plumber.

NOTE! For new pipe installations, the pipes must be flushed clean before the mixer is fitted.

When connecting mixers that are equipped with Soft PEX® coupling pipes, the connection point should be firmly secured using pipe clamps. See pictures under the respective product.

Soft PEX® coupling pipes with smooth coupling end do not need a support sleeve.

### Where there is a risk for frost

If the mixer will be subjected to external temperatures lower than 0 °C (e.g. in an unheated holiday home), the mixer should be disconnected and stored in a heated space.

### Cleaning

The surface finish is best preserved by cleaning with a soft cloth and mild soap solution, followed by rinsing with clean water and polishing with a dry cloth. Do not use lime solvents, acidic or abrasive cleaners. To remove lime spots, mix 4 parts warm water with 1 part 12% household vinegar and wash the mixer with a soft cloth or sponge. Rinse with clean water.

### Lubrication

Only used silicone grease approved for foods, e.g. FMM 3799-0109.

### Leak check

Leak checks should be made according to the industry rules in the respective country.

**Damage arising as a consequence of stress corrosion cracking arising due to the water's or the ambient environment's nature as well as incorrect fitting is not covered by the product liability.**

### Recycling

Disused products can be returned to FM Mattsson for recycling.

## NO - Generelt

### Installasjon

Vi anbefaler at du benytter et autorisert VVS-firma.

OBS! Ved ny rørinstallasjon må rørene spyles rene før blandebatteriet monteres.

Ved tilkobling av blandebatteri som er utstyrt med Soft PEX®-tilkoblingsrør, skal tilkoblingsstedet være festet med rørklammer. Se bilder under respektive produkt.

Til Soft PEX®-tilkoblingsrør med glatt tilkoblingsende er det ikke nødvendig å bruke støttehylse.

### Ved frostfare

Hvis blandebatteriet blir utsatt for temperaturer under 0 °C (f.eks. i uoppvarmede hytter), skal batteriet demonteres og oppbevares i et frostoffritt rom.

### Rengjøring

Overflatebehandlingen bevares best ved rengjøring med myk klut og mild såpeopløsning, etterskylling med rent vann og polering med tørr klut. Unngå bruk av kalkløsende, sure eller slipende skuremidler. Kalkflekker fjernes ved å blande 4 deler lunke vann med 1 del 12 % husholdningseddik og vaske blandebatteriet med en myk klut eller svamp. Skyll av med rent vann.

### Smøring

Bruk bare silikonfett som er godkjent for næringsmidler, for eksempel FMM 3799-0109.

### Tetthetskontroll

Tetthetskontroll skal utføres i henhold til gjeldende bransjeregler i de respektive land.

**Skader forårsaket av spenningskorrosjon på grunn av vannets eller omgivelsenes beskaffenhet eller feilaktig montering er ikke med i produktansvaret.**

### Gjenvinning

Kasserte produkter kan leveres til FM Mattsson for gjenvinning.

## DK – Generelt

### Montering

Vi anbefaler, at du anvender en autoriseret VVS-installatør.

Bemærk! Ved montering af nye rør skal rørene skylles rene, inden blandingsbatteriet monteres.

Ved tilslutning af et blandingsbatteri, der er udstyret med Soft PEX®-monteringsrør, skal monteringsstedet være fastgjort med rørklammer. Se billederne under det pågældende produkt.

Støttemuffer er ikke nødvendige til Soft PEX®-monteringsrør med glat anlægsflade.

### Ved risiko for frost

Hvis blandingsbatteriet udsættes for udvendige temperaturer på under 0 °C (f.eks. i uopvarmede fritidshuse), skal blandingsbatteriet afmonteres og opbevares i et opvarmet rum.

### Rengøring

Overfladebehandlingen bevares bedst ved rengøring med en blød klud og en mild sæbeopløsning, hvorefter der skylles efter med rent vand og poleres med en tør klud. Anvend ikke kalkopløsende, sure eller slibende skuremidler. Til fjernelse af kalkpletter blandes 4 dele lunke vand med 1 del lagereddike (12 %), og blandingsbatteriet vaskes med en blød klud eller svamp. Skyl efter med rent vand.

### Smøring

Anvend kun fødevarer-godkendt silikonefett, f.eks. FMM 3799-0109.

### Tæthedskontrol

Tæthedskontrollen skal udføres i overensstemmelse med branchens retningslinjer i det pågældende land.

**Skader, der forårsages af spændingskorrosion, som opstår som følge af vandets eller det omgivende miljøes beskaffenhet samt forkert montering, er ikke omfattet af produktansvaret.**

### Genanvendelse

Udtjente produkter kan returneres til FM Mattsson til genanvendelse.

## FI - Yleistä

### Asennus

Suosittelemme asennuksen teettämistä valtuutetulla LVI-yrityksellä.  
HUOM! Uudessa putkiasennuksessa täytyy putket huuhdella puhtaksi ennen hanan asentamista.

Kytettäessä Soft PEX®-liitäntäputkella varustettuja hanoja on liitäntäkohdan oltava kiinnitetty putkenkiinnittimellä. Katso kyseisen tuotteen kohdalla olevat kuvat.

Sileällä liitäntäpäällä varustettuun Soft PEX® -liitäntäputkeen ei tarvita tukiholkkia.

### Jäätymisvaara:

Jos lämpötila hanan käyttöpaikassa laskee 0 °C:een alapuolelle (esim. lämmittämättömissä vapaa-ajan asunnoissa), on hana irrotettava ja säilytettävä lämmitetyssä tilassa.

### Puhdistus

Pintakäsittely säilyy parhaiten, kun pinta puhdistetaan pehmeällä rievulla ja miedolla saippualliuoksella ja huuhdellaan lopuksi puhtaalla vedellä ja kiillotetaan kuivalla rievulla. Älä käytä kalkkia liuottavia, happamia tai hiovia puhdistusaineita. Poista kalkkitahrat pesemällä hana pehmeää riepua tai sientä käyttäen seoksella, jossa on 4 osaa haaleaa vettä ja 1 osa 12-prosenttista talousetikkaa. Huuhtelee puhtaalla vedellä.

### Voitelu

Käytä vain elintarvikehyväksyttyä siikonirasvaa, esim. FMM 3799-0109.

### Tiivistarkastus

Tiivistarkastus on tehtävä käyttömaan toimialakohtaisten määräysten mukaisesti.

**Vahingot, joiden syyinä on veden tai ympäristön laadusta johtuva jännityskorroosio sekä virheellinen asennus, eivät sisälly tuotevastuuseen.**

### Kierrätys

Käytetyt tuotteet voidaan palauttaa FM Mattssonille kierrätettäväksi.

## DE - Allgemein

### Installation

Wie empfehlen Ihnen, eine zugelassene Installationsfirma für Gas und Wasser zu beauftragen.  
ACHTUNG! Bei einer neuen Rohrinstallation müssen die Rohre sauber gespült werden, bevor der Mischer montiert wird.

Beim Anschluss von Mischern, die mit Soft PEX®-Anschlussrohren ausgestattet sind, muss die Anschlussstelle mit einer Rohrklammer fest fixiert sein. Siehe die Bilder unter dem jeweiligen Produkt.

Für Soft PEX®-Anschlussrohre mit glattem Anschlussende sind keine Stützhülsen erforderlich.

### Bei Frostgefahr

Falls der Mischer niedrigeren Außentemperaturen als 0 °C (z.B. in einem unaufgeheizten Ferienhaus) ausgesetzt wird, muss der Mischer demontiert und in einer aufgewärmten Räumlichkeit aufbewahrt werden.

### Reinigung

Die Oberflächenbehandlung erfolgt am besten mit einem weichen Lappen und einer milden Seifenlauge, das Nachspülen erfolgt mit sauberem Wasser und die Politur mit einem trockenen Lappen. Bitte kein kalklösendes, saures oder schleifendes Scheuermittel verwenden. Um Kalkflecken zu entfernen, verwenden Sie 4 Teile lauwarmes Wasser und 1 Teil 12% Haushaltssessig und reinigen den Mischer mit einem weichen Tuch oder Schwamm. Mit sauberem Wasser abspülen.

### Schmieren

Bitte nur für Lebensmittel zugelassenes Silikonfett verwenden, z.B. FMM 3799-0109.

### Dichtheitskontrolle

Die Dichtheitskontrolle muss gemäß den im jeweiligen Land geltenden Branchenregeln erfolgen.

**Schäden, die durch Spannungskorrosion aufgrund der Wassereigenschaften oder der Umgebung entstehen, oder aufgrund falscher Montage verursacht werden, sind nicht durch die Produkthaftung gedeckt.**

### Recycling

Ausgediente Produkte können der Firma FM Mattson für Recyclingzwecke zurückgebracht werden.

## NL - Algemeen

### Installatie

Wij adviseren u een erkend installatiebedrijf in de arm te nemen.

Let op! Bij nieuw leidingwerk moeten de leidingen worden doorgespoeld voordat de mengkraan wordt gemonteerd.

Bij het aansluiten van mengkranen met een Soft PEX®-slang moet de aansluitkoppeling van de toevoerleiding gefixeerd zijn met leidingklemmen. Zie de afbeeldingen bij de resp. producten.

Voor een Soft PEX®-slang met een vlak aansluituiteinde is geen steunhuls nodig.

### Bij kans op vorst

Als de mengkraan wordt blootgesteld aan temperaturen lager dan 0 °C (bijv. bij onverwarmde recreatiewoningen) moet de mengkraan worden losgekoppeld en worden bewaard in een verwarmde ruimte.

### Reinigen

U houdt de behandelde oppervlakte van de kraan het mooist als u deze met een zachte doek en vloeibare zeep schoonmaakt, naspoelt met schoon water en poetst met een droge doek. Er mogen beslist geen ontkalkingsproducten en zuurhoudende of schurende middelen worden gebruikt. Voor het verwijderen van kalkaanslag mengt u 4 delen lauw water met 1 deel schoonmaakazijn (12%) en maakt u de mengkraan schoon met een zachte doek of spons. Spoel na met schoon water.

### Smeren

Gebruik uitsluitend siliconenvet voor huishoudelijk gebruik, bijv. FMM 3799-0109.

### Lekkagecontrole

De controle op lekkages moet worden uitgevoerd overeenkomstig de lokale brancheregelgeving.

**Schade ten gevolge van spanningscorrosie ontstaan door de gesteldheid van het water of de omgeving en foutieve montage vallen niet onder de productaansprakelijkheid.**

### Recycling

Verbruikte mengkranen kunnen voor hergebruik geretourneerd worden aan FM Mattsson.

## FR - Présentation générale

### Installation

Nous vous conseillons de faire appel à une entreprise de plomberie agréée.

ATTENTION ! En cas de mise en place d'un nouveau tuyau, celui-ci doit être rincé par chasse d'eau avant de monter le mitigeur.

Lors du raccordement d'un mitigeur équipé d'un tuyau de raccordement Soft PEX®, le point de raccordement doit être fixé avec un collier de serrage. Reportez-vous aux illustrations du produit;

Aucun manchon de support n'est requis pour un tuyau de raccordement Soft PEX® avec une extrémité de jonction lisse.

### En cas de risque de gel

Si le mitigeur sera susceptible d'être exposé à des températures extérieures inférieures à 0°C (par exemple dans une maison de campagne non chauffée), le mitigeur doit être démonté et conservé dans un espace chauffé.

### Nettoyage

Pour une meilleure préservation du traitement de surface, le mitigeur doit être nettoyé avec un chiffon et un détergent doux, suivi d'un rinçage à l'eau claire, et d'un essuyage avec un chiffon sec. N'utilisez pas de produit anti-calcaire, d'acide ou de crème à récurer. Pour faire disparaître les traces de calcaire, mélangez 4 parties d'eau tiède avec 1 partie de vinaigre ménager à 12%, et passez le mélange à l'aide d'un chiffon doux ou d'une éponge. Rincez à l'eau claire.

### Lubrification

Utilisez exclusivement de la graisse au silicone pour contact alimentaire, par exemple FMM 3799-0109.

### Contrôle d'étanchéité

Le contrôle d'étanchéité doit être réalisé conformément aux règles du secteur en vigueur sur le territoire national.

**Les dommages survenant suite à une corrosion fissurante liée à l'eau ou à la nature de son environnement, ou encore suite à un montage défectueux, sont exclus de la garantie du produit.**

### Recyclage

Les produits usagés peuvent être déposés auprès de FM Mattsson pour recyclage.

## RU - Общие сведения

### Установка

Для установки рекомендуется обратиться в авторизованное предприятие VVS. **ВНИМАНИЕ!** Перед установкой смесителя новые трубы необходимо промыть.

При подключении смесителя, оснащенного трубой для подключения Soft PEX®, трубу в месте установки необходимо надежно зафиксировать хомутами. См. примеры изображения соответствующего изделия.

Для трубы Soft PEX®, имеющей гладкий конец, не требуется опорная втулка.

### В случае риска замерзания воды

В случае если смеситель будет подвергаться воздействию температуры ниже 0 °C (в период отключения обогрева коттеджей), в этот период необходимо демонтировать смеситель и поместить на хранение в теплое помещение.

### Очистка

Очистку наружной поверхности рекомендуется проводить мягкой тряпкой и мыльным раствором, после чего поверхность следует промыть чистой водой и протереть сухой тряпкой. Не используйте средства для удаления окислы, средства на основе кислоты или абразивные моющие средства. Для удаления известковых отложений смешайте 4 части теплой воды с 1 частью 12% раствора столового уксуса и протрите смеситель мягкой тряпкой или губкой. После этого сполосните смеситель.

### Смазка

Используйте только разрешенную силиконовую смазку, например, FMM 3799-0109.

### Проверка герметичности

Проверку на герметичность следует проводить согласно требованиям стандартов страны эксплуатации.

Повреждения, вызванные коррозией, возникающей по причине специфических свойств воды или окружающей среды, а также неправильного монтажа, не покрываются гарантией производителя.

### Утилизация

Непригодные для эксплуатации изделия можно передать в FM Mattsson для последующей переработки.

### 中文 - 概述

#### 安装

我们建议您找一家权威的水电工程安装公司来安装本产品。  
请注意!如果是新安装,在安装混合龙头之前,必须将管道冲洗干净。

在连接配有Soft PEX®连接管的混合龙头时,连接处应该用管箍固定。参见各自产品之下的图像。对于带平接头端Soft PEX®,不需要任何支持套筒。

#### 注意防止霜冻

如果混合龙头的使用环境低于0 °C 的温度(例如在没有采暖的室内环境中),应将混合龙头拆除,置于有采暖的空间。

#### 清洗

保持外涂层最佳方法是,用软布和温和的肥皂水清洗,随后用干净水冲洗,并且用干布擦干。不要使用石灰溶剂、酸或研磨性清洁剂。若要去掉石灰斑,可用混合4份温水和1份12%的食用醋,并且用一块软布或海绵清洗混合龙头。用干净水冲洗。

#### 润滑

只能使用食品级硅脂,推荐使用我司产品,如FMM3799-0109。

#### 密封检查

应该按照各国行业规则来进行密封检查。

因为水或周围环境性质而出现的化学性腐蚀而导致的损伤,以及错误的安装操作和人为损坏等,均不包括在产品保修范围内。

#### 回收利用

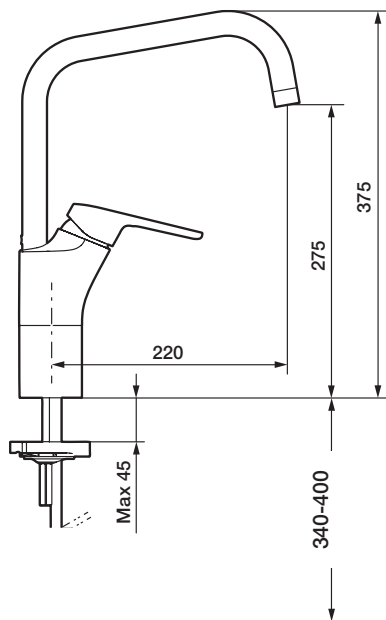
用过的产品可以交还给我们以便回收利用。

SE Teknisk information  
 NO Tekniske data  
 FI Tekniset tiedot  
 NL Technische informatie  
 EN Technical information

DK Tekniske specifikationer  
 DE Technische Daten  
 FR Informations techniques  
 RU Техническая информация  
 CN 技术资料

Artikelnummer / Part No. / Artikelnummer / Artikelnummer / Tuotenumero /  
 Artikelnummer / Artikelnummer / Article n° / Артикульный номер / 货号:

8300-, 8301-, 8306-  
 8400-, 8401-, 8406-  
 8500-, 8501-



SC0679-15

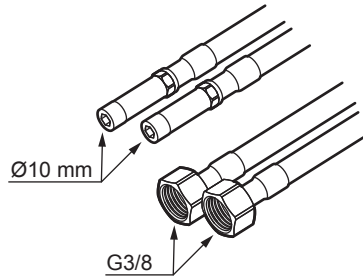
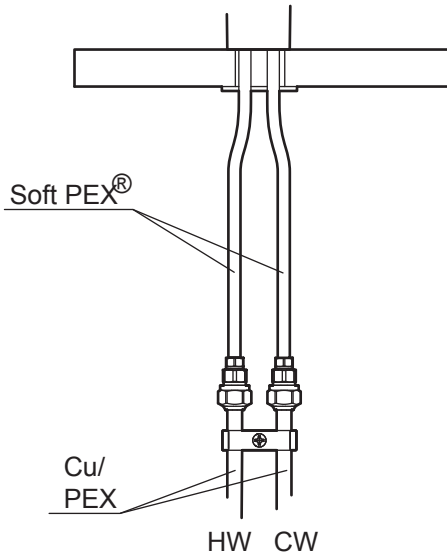
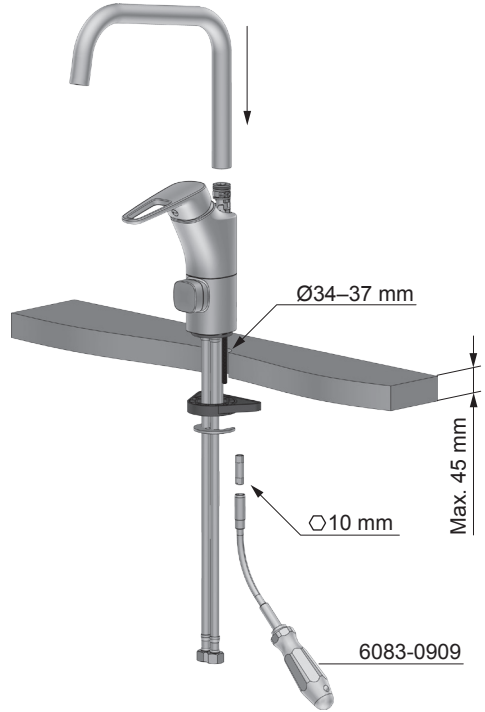
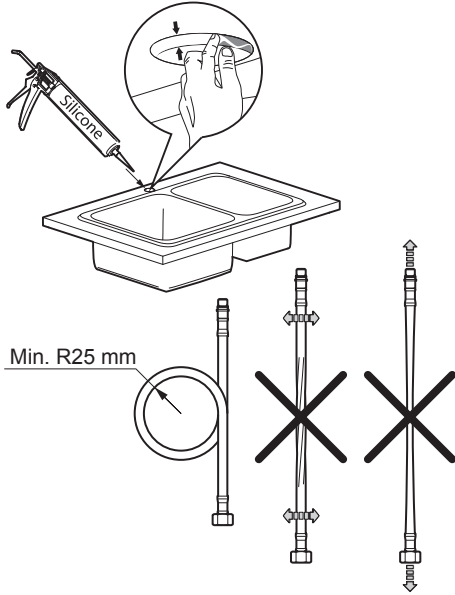


VA 1.42/20548

Standard / Standard / Standard / Standard / Standardi / Standard / Standaard / Standard / Стандарт / 标准:	EN 817
Drifttryck / Working pressure / Driftstrykk / Driftstryk / Käyttöpaine / Betriebsdruck / Bedrijfsdruk / Pression de service / Рабочее давление / 正常压力:	50–1000 kPa 100–500 kPa*
Provningstryck max. / Max. test pressure / Testtrykk maks. / Prøvningstryk maks. / Koestuspaine max / Prüfdruck max / Testdruk max. / Pression d'essai maxi. / Проверочное давление (макс.) / 最大测试压力:	1600 kPa
Max. varmvattentemperatur / Max. hot water temperature / Maks. temperatur varmtvann / Maks. varmtvandstemperatur / Max. lämminvestilämpötila / Max. Warmwassertemperatur / Max. warmwatertemperatuur / Température eau chaude maxi. / Макс. температура горячей воды / 热水温度 (最高):	80 °C (60 °C)*
Kallvattentemperatur / Cold water temperature / Temperatur kaldtvann / Koldtvandstemperatur / Kylmävesilämpötila / Kaltwassertemperatur / Kouduwatertemperatuur / Température eau froide / Температура холодной воды / 冷水温度:	≈10 °C
Återströmningsskydd / Backflow preventer / Tilbakestrømningssikring / Overløbsventil / Takaisinimusuojaus / Rückflussschutz / Terugstroombeveiliging / Protection contre le reflux / Защита от обратного потока / 回流保护:	EN 1717
Anslutning / Connection / Tilkobling / Tillslutning / Liitäntä / Anschluss / Aansluiting / Raccordement / Подключение / 接口:	AA (EB) Soft PEX®
* Rekommanderat värde / Recommended value / Anbefalt verdi / Anbefalet værdi / Suositusarvo / Empfohlener Wert / Aanbevolen waarde / * Valeur recommandée / * Рекомендуемые величины / * 推荐值	

SE Montering  
 NO Montering  
 FI Asennus  
 NL Montage  
 EN Fitting

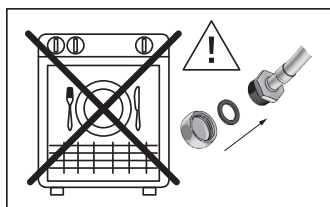
DK Montering  
 DE Montage  
 FR Montage  
 RU Монтаж  
 CN 安装



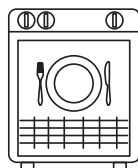


**SE** Diskmaskin  
**NO** Oppvaskmaskin  
**FI** Astianpesukone  
**NL** Vaatwasser  
**EN** Dishwasher

**DK** Opvaskemaskine  
**DE** Spülmaschine  
**FR** Lave-vaisselle  
**RU** Посудомоечная машина  
**CN** 洗碗机



G1/2



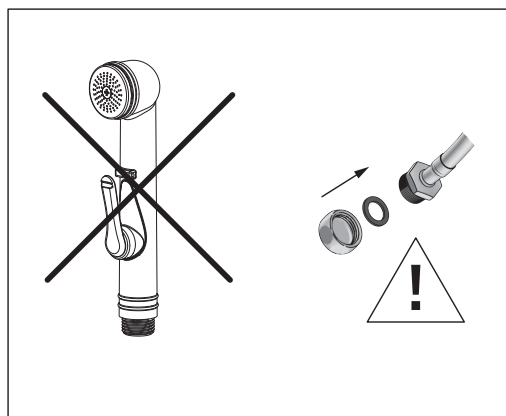
OFF



ON

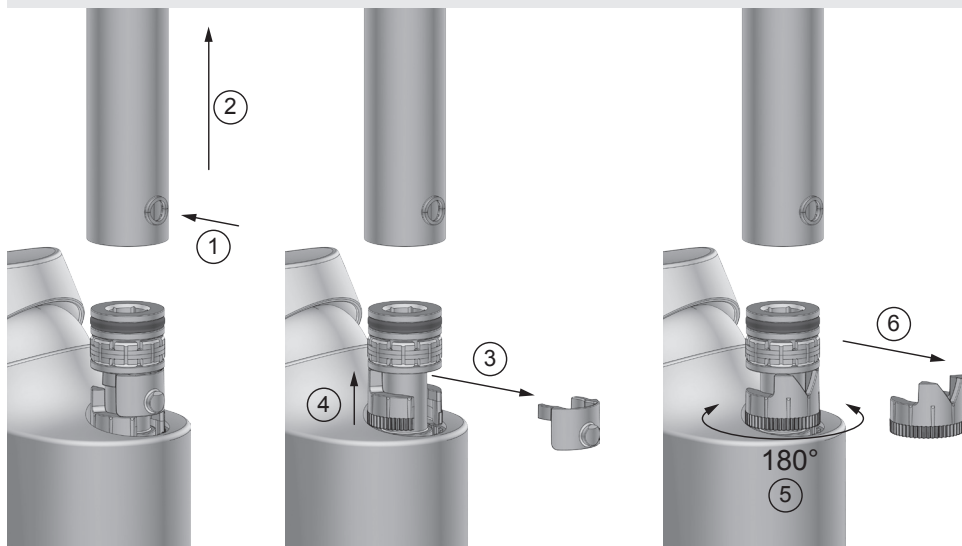
**SE** Självstängande handdusch  
**NO** Selvstengende hånddusj  
**FI** Itsesulkeutuva käsisuihku  
**NL** Zelfsluitende handdouche  
**EN** Self-closing hand spray  
**DK** Selvlukkende håndbruser

**DE** Selbstschliessende Handdusche  
**FR** Douchette à fermeture automatique  
**RU** Душевая насадка с автоматическим закрыванием  
**CN** 自动关闭功能的手持花洒



SE Svängbar pip  
 NO Svingbar tut  
 FI Kääntyvä juoksuputki  
 NL Draaibare kop  
 EN Swivel spout

DK Svingbar tud  
 DE Schwenkbare Düse  
 FR Bec orientable  
 RU Поворотный излив  
 CN 出水嘴旋转角度

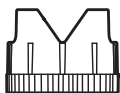


Black  
 360°



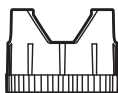
360°

White  
 110°



110°

Blue  
 85°



85°

Green  
 60°



60°

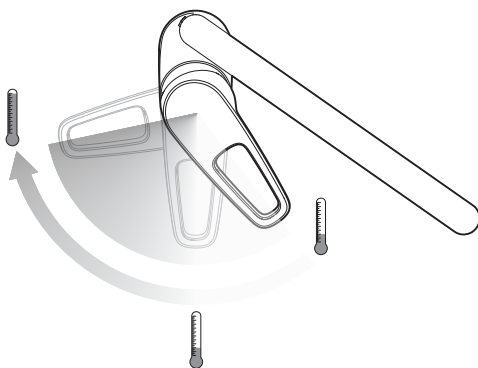
SE Eco Plus  
 NO Eco Plus  
 FI Eco Plus  
 NL Eco Plus  
 EN Eco Plus

DK Eco Plus  
 DE Eco Plus  
 FR Eco Plus  
 RU Eco Plus  
 CN Eco Plus



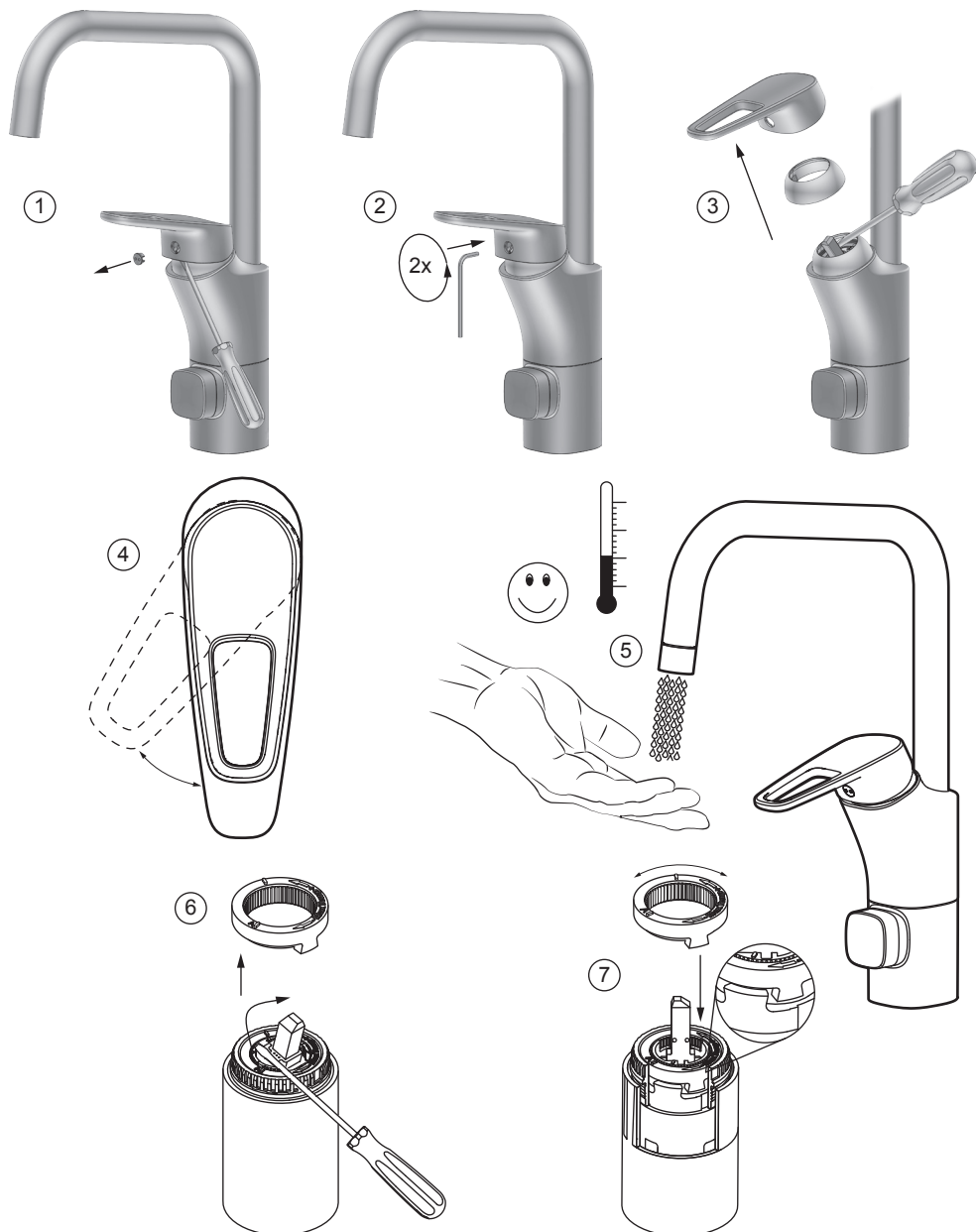
SE Kallstart  
 NO Kaldstart  
 FI Kylmäkäynnistys  
 NL Koude start  
 EN Cold start

DK Koldstart  
 DE Kaltstart  
 FR Démarrage à froid  
 RU Холодный запуск  
 CN 冷启动



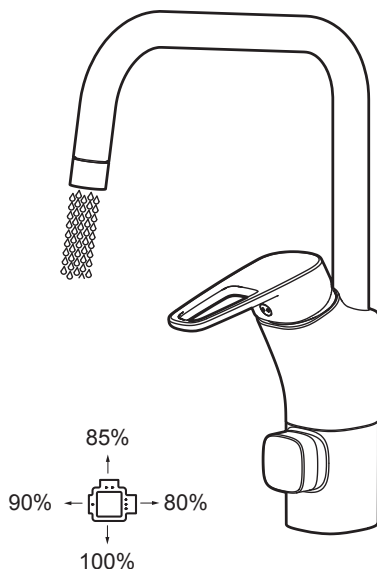
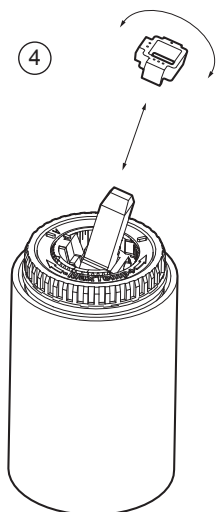
SE Temperaturbegränsning  
NO Temperaturbegrensning  
FI Lämpötilan rajoitus  
NL Temperatuurbegeenzing  
EN Temperature limiter

DK Temperaturbegrænser  
DE Temperaturbegrenzung  
FR Limiteur de température  
RU Ограничитель температуры  
CN 温度限制器



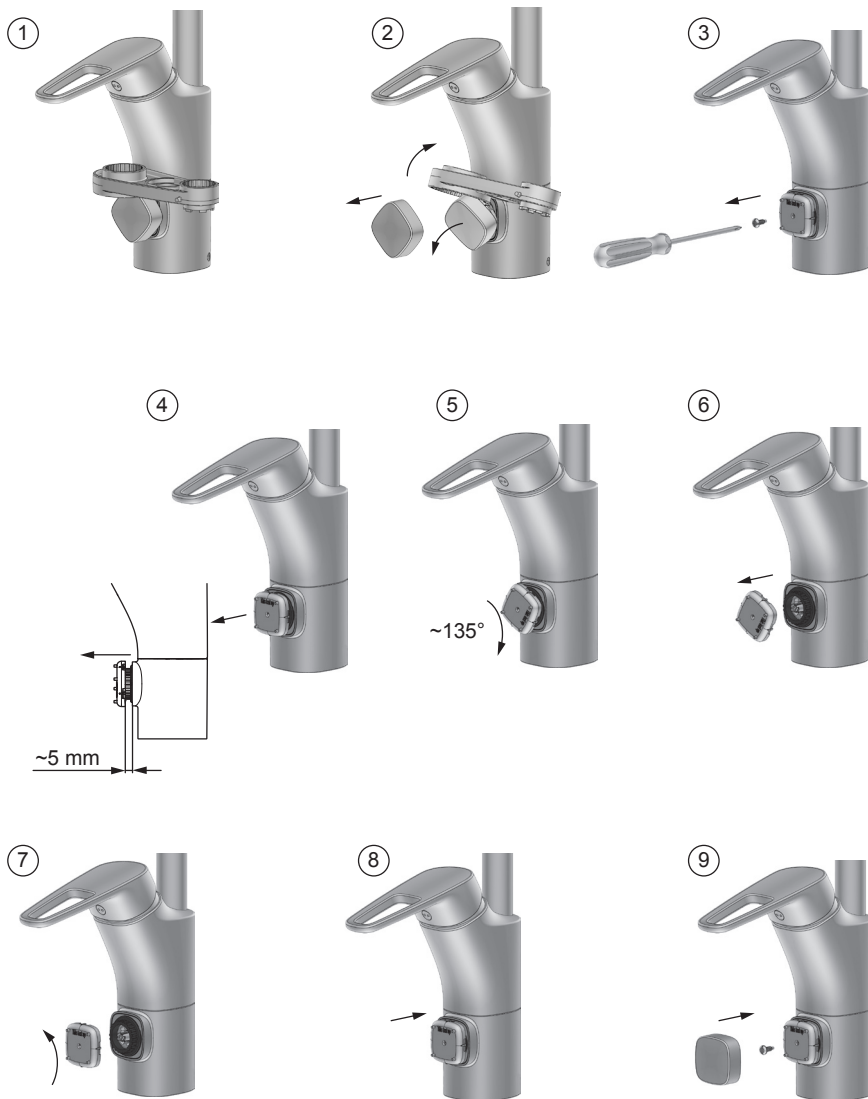
SE Flödesbegränsning  
 NO Strømningsbegrænsning  
 FI Virtaaman rajoitus  
 NL Stroombegrenzing  
 EN Flow limiter

DK Flowbegrænser  
 DE Durchflussbegrenzung  
 FR Limiteur de débit  
 RU Ограничитель потока  
 CN 流量限制器



**SE** Kallt till varmt vatten för diskmaskin  
**NO** Kaldt til varmt vann for oppvaskmaskin  
**FI** Astianpesukoneen kylmän tuloveden vaihto lämpimäksi  
**NL** Koud naar warm water voor vaatwasser  
**EN** Cold to hot inlet water for dishwashers  
**DK** Koldt til varmt vand til opvaskemaskine

**DE** Kaltes bis warmes Wasser für Spülmaschine  
**FR** Eau froide à chaude pour lave-vaisselle  
**RU** Блок переключение воды с холодной на горячую для посудомоечной машины  
**CN** 可切换冷热水的洗碗机入水口



**SE** Rengöring av strålsamlare  
**NO** Rengjøring av strålesamler  
**FI** Poresuuttimen puhdistus  
**NL** Schoonmaken perlator  
**EN** Cleaning the aerator

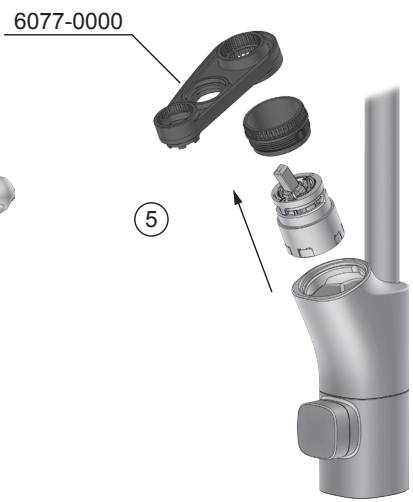
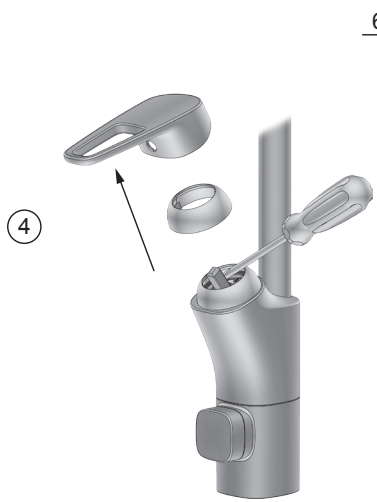
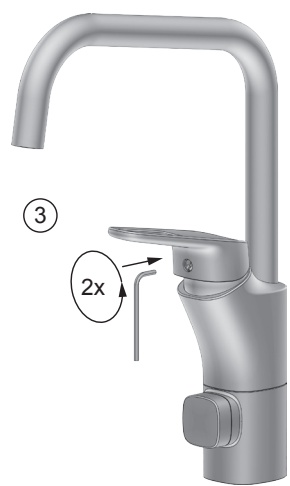
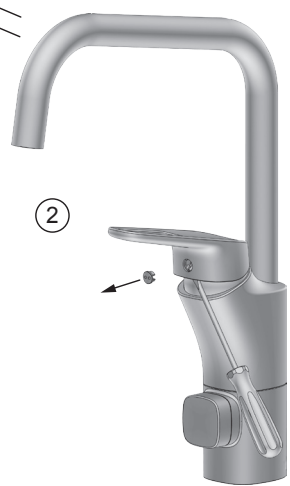
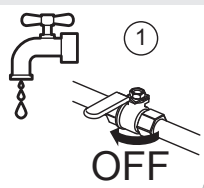
**DK** Rengøring af strålesamler  
**DE** Reinigung des Strahlreglers  
**FR** Nettoyage du brise-jet  
**RU** Очистка аэратора  
**CN** 清洁喷头



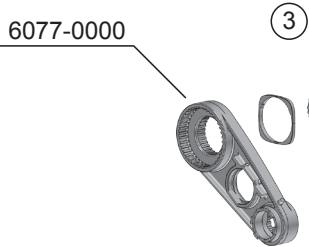
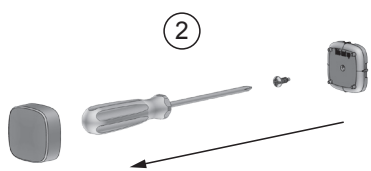
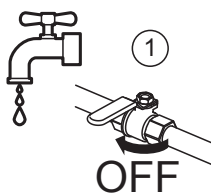


SE Byte av ettgreppsinsats  
 NO Bytte av ettgrepsinnsats  
 FI Yksiotiesäätöosan vaihto  
 NL Vervanging eengreepscartouche  
 EN Cartridge replacement  
 DK Udsiftning af indsats til etgrebs blandingsbatteri

DE Austausch des Eingriffseinsatzes  
 FR Remplacement de la cartouche  
 RU Замена картриджа в однорычажном смесителе  
 CN 更换阀芯

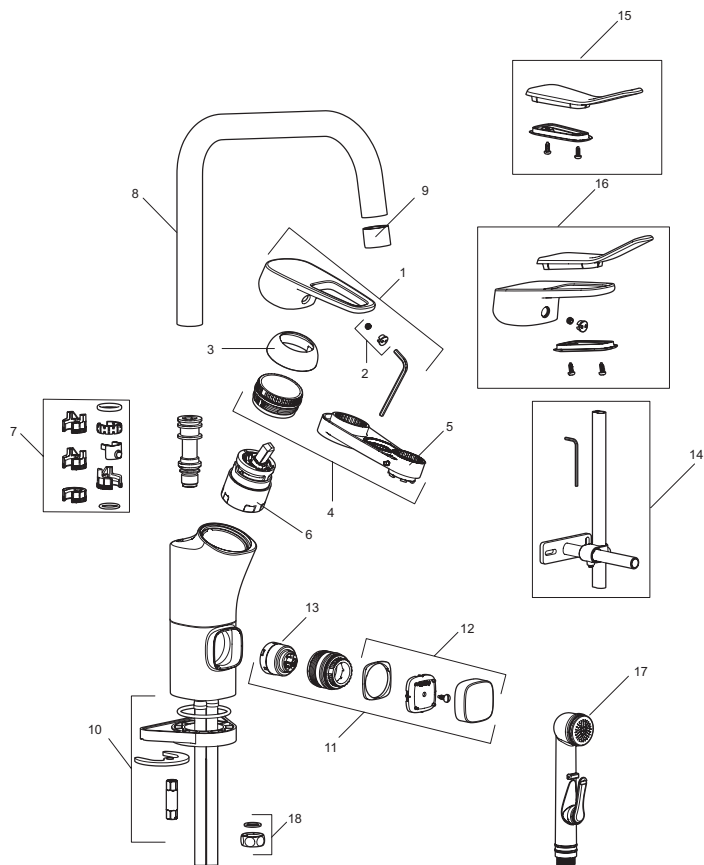


<b>SE</b>	Byte av insats diskmaskin	<b>DE</b>	Austausch des Spülmaschineneinsatzes
<b>NO</b>	Bytte av innsats oppvaskmaskin	<b>FR</b>	Remplacement de la cartouche lave-vaisselle
<b>FI</b>	Pesukonesäätöosan vaihto	<b>RU</b>	Замена картриджа для посудомоечной машины
<b>NL</b>	Vervanging cartouche vaatwasser	<b>CN</b>	更换用于洗碗机的阀芯
<b>EN</b>	Cartridge replacement dishwasher		
<b>DK</b>	Udskiftning af indsats til opvaskemaskine		



SE Reservdelar  
 NO Reservedeler  
 FI Varaosat  
 NL Reserveonderdelen  
 EN Spare parts

DK Reservedele  
 DE Ersatzteile  
 FR Pièces de rechange  
 RU Запасные части  
 CN 零备件



Pos	Art. nr. / Part No.
1	5850-1000 (Siljan)
	5850-1006 (Siljan bronze)
	5850-2000 (Fryken)
2	5851-1000
3	5852-1000 (Chrome)
	5852-1006 (Bronze)
4	5853-0140
6	5912-0009 (Standard)
	5912-6000 (Eco Plus)

Pos	Art. nr. / Part No.
7	5864-1000
8	5865-0000 (Chrome)
	5865-0006 (Bronze)
9	2902-0900 (Chrome)
	2902-0906 (Bronze)
10	3914-2800
11	5929-1000
12	5828-1000
13	5927-1000
14	3914-7000

Pos	Art. nr. / Part No.
15	3597-4009
16	5850-4000
17	3458-0000
18	2965-1501
19	
20	

SE Teknisk information  
 NO Tekniske data  
 FI Tekniset tiedot  
 NL Technische informatie  
 EN Technical information

DK Tekniske specifikationer  
 DE Technische Daten  
 FR Informations techniques  
 RU Технические характеристики  
 CN 技术资料

Artikelnummer / Part No. / Artikkelnummer / Artikelnummer / Tuotenumero /  
 Artikelnummer / Artikelnummer / Article n° / Артикульный номер / 货号:

8350-, 8352-, 8353-, 8355-, 8357-

8450-, 8452-, 8453-, 8457-

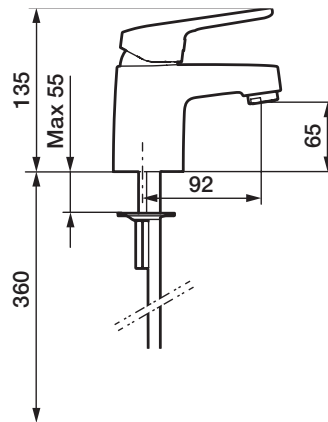
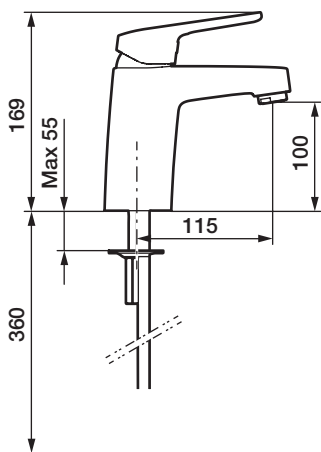
8550-, 8552-, 8553-



SC0678-15



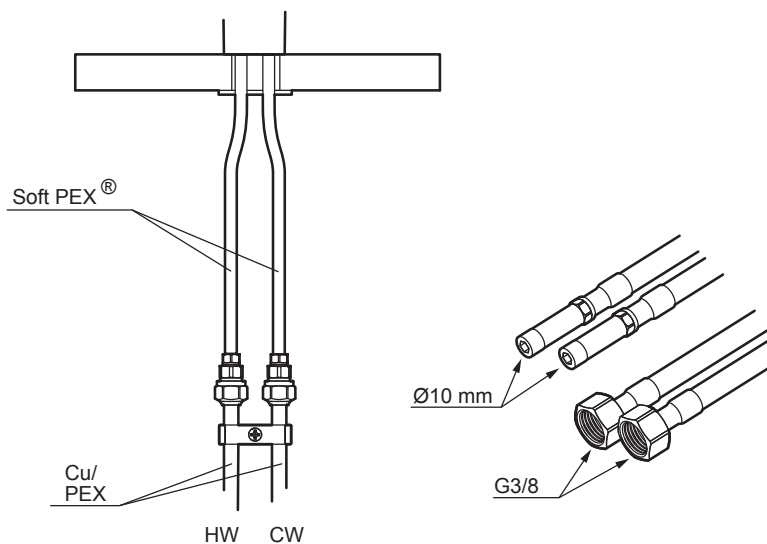
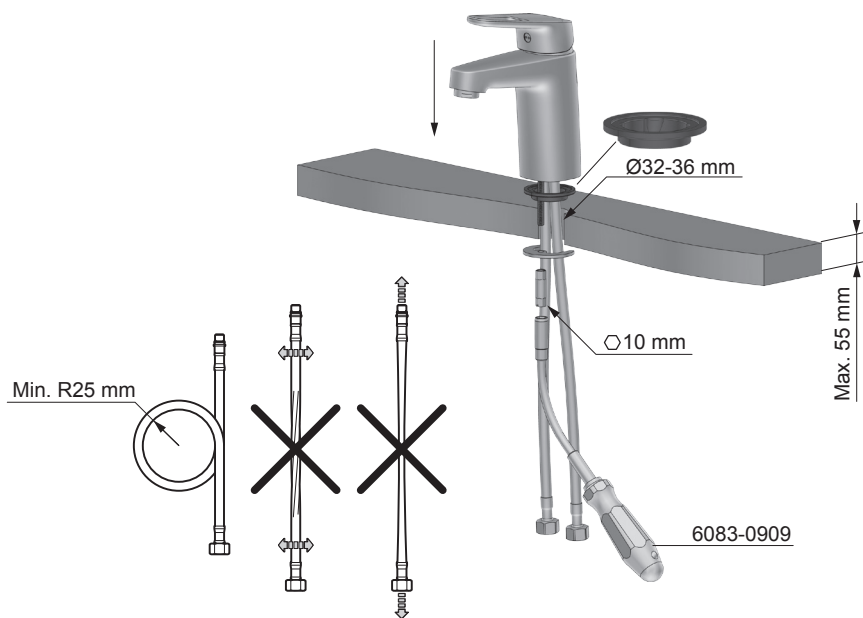
VA 1.42/20549



Standard / Standard / Standard / Standard / Standardi / Standard / Standaard / Standard / Стандарт / 标准:	EN 817
Drifttryck / Working pressure / Driftstrykk / Driftstryk / Käyttöpaine / Betriebsdruck / Bedrijfsdruk / Pression de service / Рабочее давление / 正常压力:	50–1000 kPa 100–500 kPa*
Provningsstryck max. / Max. test pressure / Teststrykk maks. / Provningsstryk maks. / Koestuspaine max / Prüfdruck max / Testdruk max. / Pression d'essai maxi. / Проверочное давление (макс.) / 最大测试压力	1600 kPa
Max. varmvattentemperatur / Max. hot water temperature / Maks. temperatur varmtvann / Maks. varmtvattendemperatur / Max. lämmivesilämpötila / Max. Warmwassertemperatur / Max. warmwatertemperatuur / Température eau chaude maxi. / Макс. температура горячей воды / 热水温度 (最高):	80 °C (60 °C)*
Kallvattentemperatur / Cold water temperature / Temperatur kaldtvann / Koldtvandstemperatur / Kylmävesilämpötila / Kaltwassertemperatur / Koudwatertemperatuur / Température eau froide / Температура холодной воды / 冷水温度:	≈10 °C
Återströmningsskydd / Backflow preventer / Tilbakestrømningssikring / Overløbsventil / Takaisinimisuojaus / Rückflussschutz / Terugstroombeveiliging / Protection contre le reflux / Защита от обратного потока / Защита от обратного потока / 回流保护:	EN 1717 
Anslutning / Connection / Tilkobling / Tilslutning / Liitântä / Anschluss / Aansluiting / Raccordement / * Valeur recommandée / *Подключение / 接口	Soft PEX® & CU
* Rekommenderat värde / Recommended value / Anbefalt verdi / Anbefalet værdi / Suositusarvo / Empfohlener Wert / Aanbevolen waarde / * Рекомендуемые величины / * 推荐值	

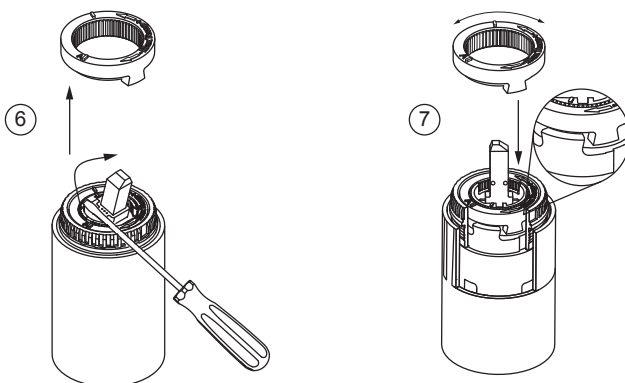
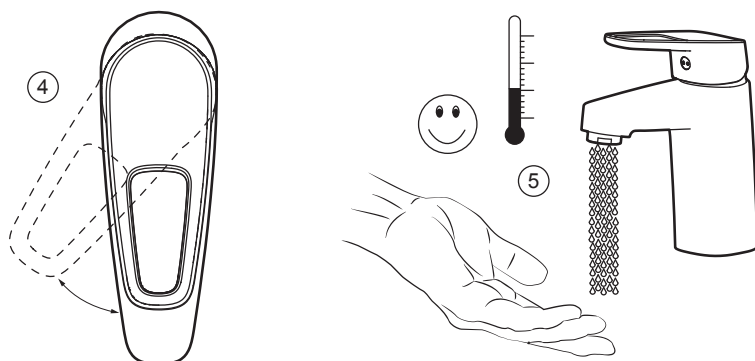
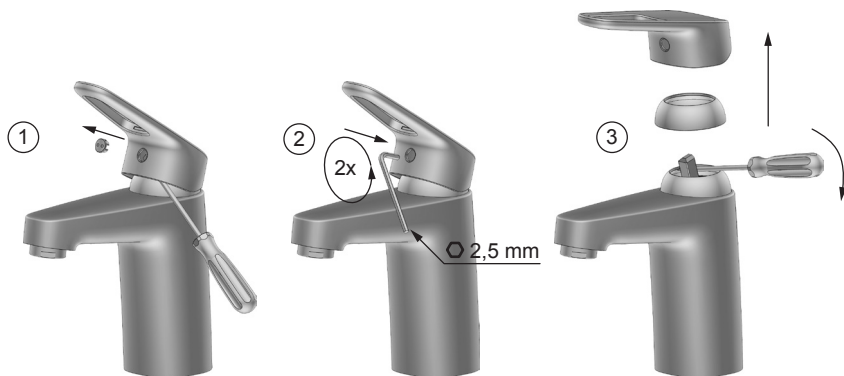
SE Montering  
 NO Montering  
 FI Asennus  
 NL Montage  
 EN Fitting

DK Montering  
 DE Montage  
 FR Montage  
 RU Монтаж  
 CN 安装



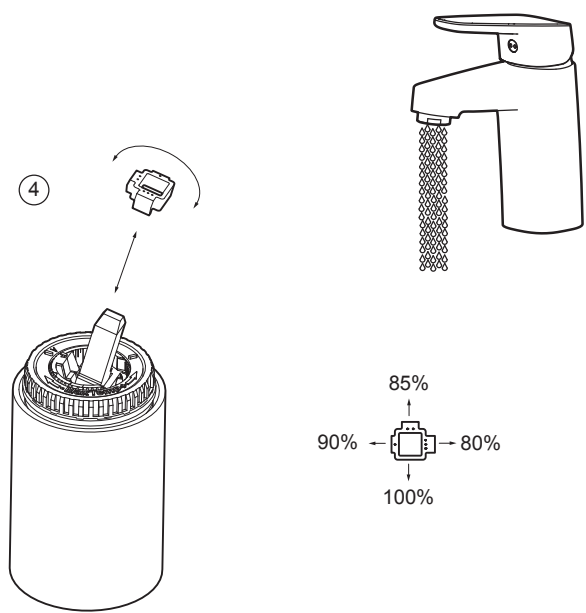
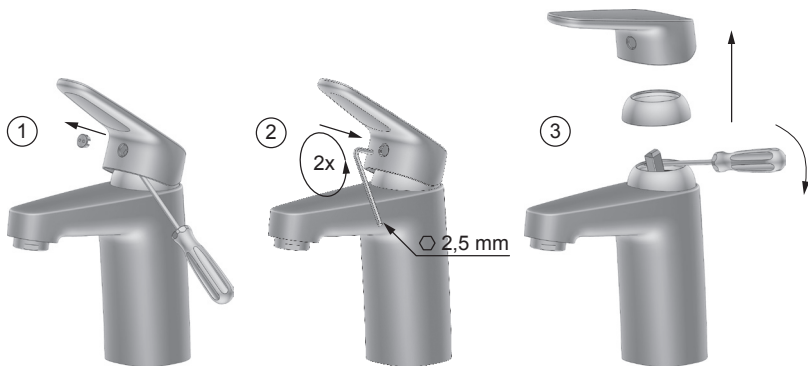
SE Temperaturbegränsning  
NO Temperaturbegrensning  
FI Lämpötilan rajoitus  
NL Temperatuurbeugrenzing  
EN Temperature limiter

DK Temperaturbegrænser  
DE Temperaturbegrenzung  
FR Limiteur de température  
RU Ограничитель температуры  
CN 温度限制器



**SE** Flödesbegränsning  
**NO** Strømningsbegrensning  
**FI** Virtaaman rajoitus  
**NL** Stroombegrenzing  
**EN** Flow limiter

**DK** Flowbegrænser  
**DE** Durchflussbegrenzung  
**FR** Limiteur de débit  
**RU** Ограничитель потока  
**CN** 流量限制器



**SE** Byte av ettgreppsinsats  
**NO** Bytte av ettgrepsinnsats  
**FI** Yksiotesäätöosan vaihto  
**NL** Vervanging eengreepscartouche  
**EN** Cartridge replacement  
**DK** Udsiftning af indsats til etgrebs blandingsbatteri

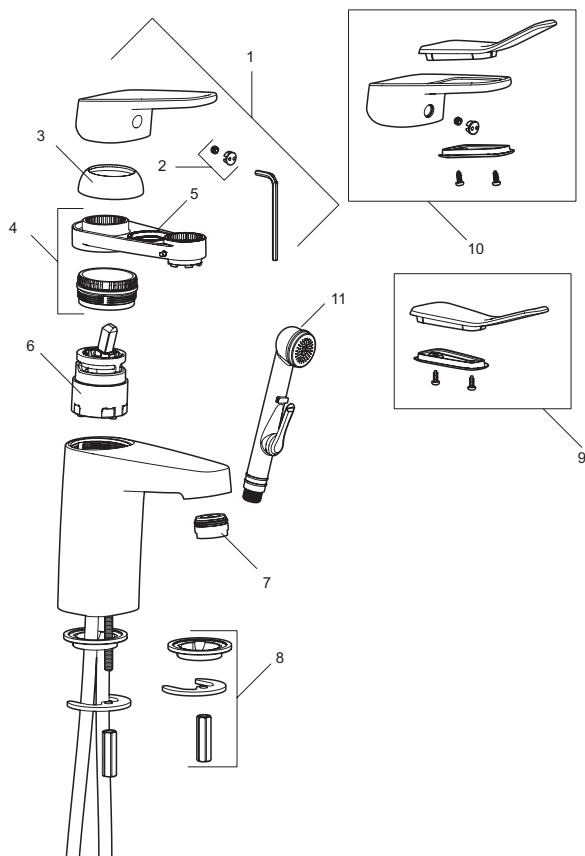
**DE** Austausch des Eingriffseinsatzes  
**FR** Remplacement de la cartouche  
**RU** Замена картриджа в однорычажном смесителе  
**CN** 更换阀芯





SE Reservdelar  
 NO Reservdeler  
 FI Varaosat  
 NL Reserveonderdelen  
 EN Spare parts

DK Reservedele  
 DE Ersatzteile  
 FR Pièces de rechange  
 RU Запасные части  
 CN 零备件



Pos	Art. nr. / Part No.
1	5850-1000 (Siljan) 5850-1006 (Siljan bronze) 5850-2000 (Fryken)
2	5851-1000
3	5852-1000 (Chrome) 5852-1006 (Bronze)
4	5853-0140
5	6077-0000

Pos	Art. nr. / Part No.
6	5912-0009 (Standard) 5912-6000 (Eco Plus)
7	2901-0400 (Chrome) 2901-0406 (Bronze)
8	3914-0800
9	3597-4009
10	5850-4000
11	3458-0000

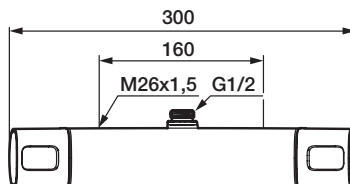
Pos	Art. nr. / Part No.
12	
13	
14	
15	
17	
18	
19	

SE	Teknisk information	DK	Tekniske specifikationer
NO	Tekniske data	DE	Technische Daten
FI	Tekniset tiedot	FR	Informations techniques
NL	Technische informatie	RU	Технические характеристики
EN	Technical information	CN	技术资料

Artikelnummer / Part No. / Artikelnummer / Artikelnummer / Tuotenumero /  
 Artikelnummer / Artikelnummer / Article n° / Артикульный номер / 货号:

8380-, 8381-, 8383-, 8384-, 8390-, 8391-, 8393-  
 8480-, 8481-, 8483-, 8484-, 8490-, 8491-, 8493-  
 8580-, 85 81-, 8583-, 8590-, 8593-

8381-, 8481-, 8581-



SC1006-15



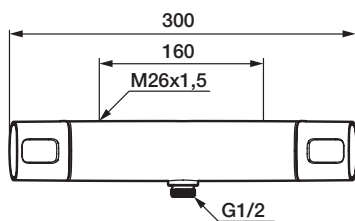
VA 1.43/20580

Standard / Standard / Standard / Standard / Standard / Standard / Standaard / Standard / Стандарт / 标准:	EN 1111
Drifttryck / Working pressure / Driftstrykk / Driftstryk / Käyttöpaine / Betriebsdruck / Bedrijfsdruk / Pression de service / Рабочее давление / 正常压力:	50–1000 kPa 100–500 kPa*
Provningsstryck max. / Max. test pressure / Teststrykk maks. / Prøvningstryk maks. / Koestuspaine max / Prüfdruck max / Testdruk max. / Pression d'essai maxi. / Проверочное давление (макс.) / 最大测试压力:	1600 kPa
Max. varmvattentemperatur / Max. hot water temperature / Maks. temperatur varmtvann / Maks. varmtvandstemperatur / Max. lämminvesilämpötila / Max. Warmwassertemperatur / Max. warmwatertemperatuur / Température eau chaude maxi. / Макс. температура горячей воды / 热水温度 (最高):	80 °C (60 °C)*
Kallvattentemperatur / Cold water temperature / Temperatur kaldtvann / Koldtvandstemperatur / Kylmävesilämpötila / Kaltwassertemperatur / Koudwatertemperatuur / Température eau froide / Температура холодной воды / 冷水温度:	≈10 °C
Återströmningsskydd / Backflow preventer / Tilbakestrømningssikring / Overløbsventil / Takaisinimusojaus / Rückflussschutz / Terugstroombeveiliging / Protection contre le reflux / Защита от обратного потока / 回流保护:	AA EB EN 1717
* Rekommanderat värde / Recommended value / Anbefalt verdi / Anbefalet værdi / Suositusarvo / Empfohlener Wert / Aanbevolen waarde / * Valeur recommandée / * Рекомендуемые величины / * 推荐值	

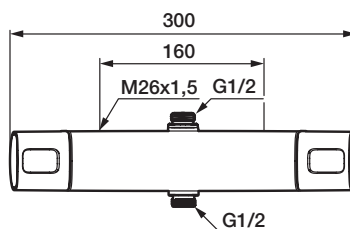
SE Teknisk information  
NO Tekniske data  
FI Tekniset tiedot  
NL Technische informatie  
EN Technical information

DK Tekniske specifikationer  
DE Technische Daten  
FR Informations techniques  
RU Технические характеристики  
CN 技术资料

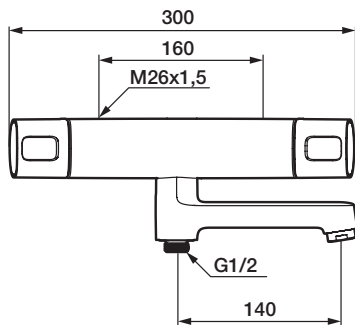
8380-, 8480-, 8580



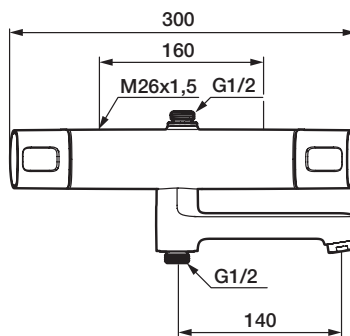
8383-, 8384-, 8393-,  
8483, 8484-, 8493-, 8583-



8390-, 8490-, 8590-



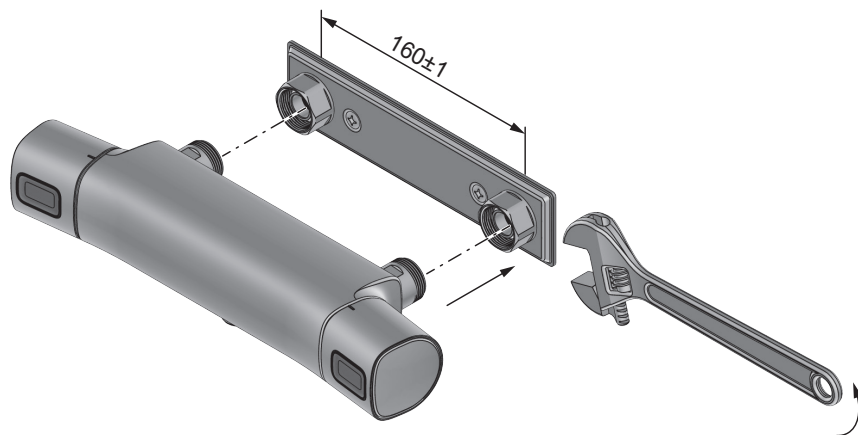
8391-, 8491-,



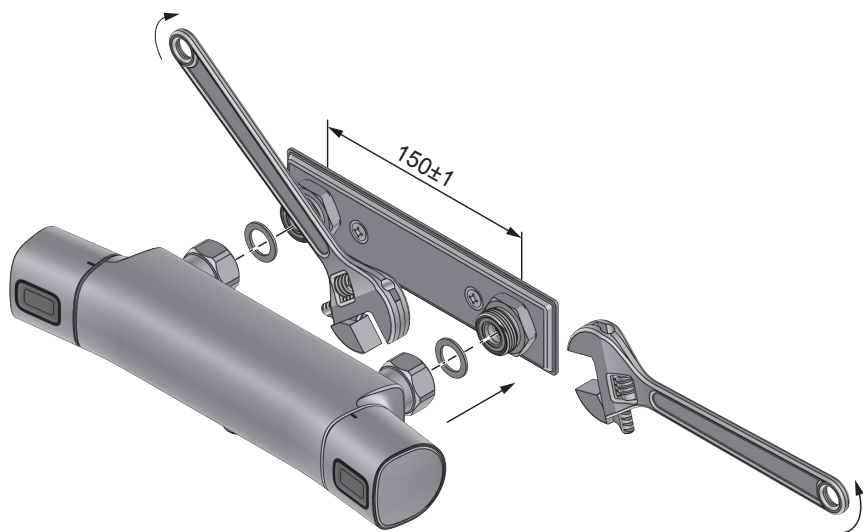
SE Montering  
NO Montering  
FI Asennus  
NL Montage  
EN Fitting

DK Montering  
DE Montage  
FR Montage  
RU Монтаж  
CN 安装

160 c/c

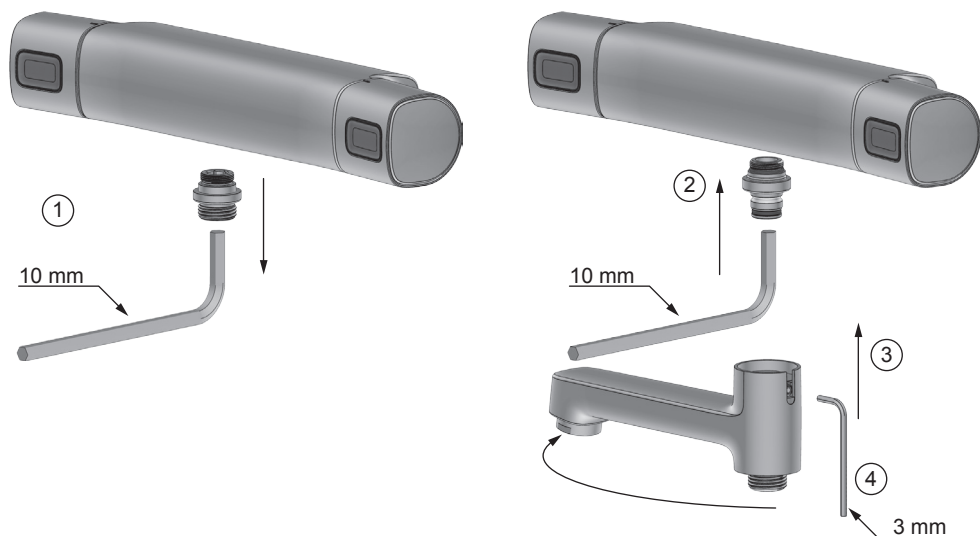


150 c/c



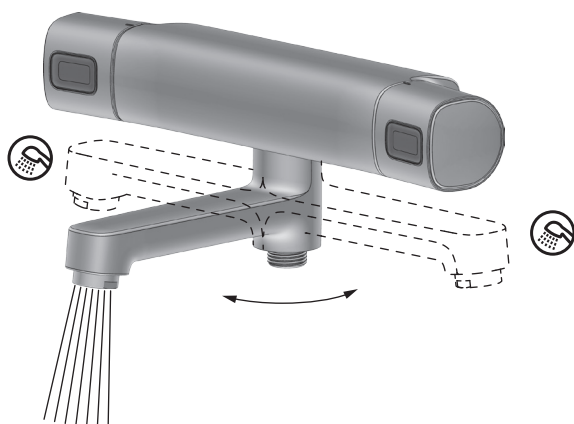
SE Montering av badkarspip  
 NO Montering av badekartut  
 FI Kylpyammejuoksuputken asennus  
 NL Montage baduitloop  
 EN Spout assembly  
 DK Montering af tud til badekar

DE Montage mit Badewannendüse  
 FR Montage du bec pour baignoire  
 RU Монтаж излива для душевого  
 смесителя  
 CN 安装出水嘴



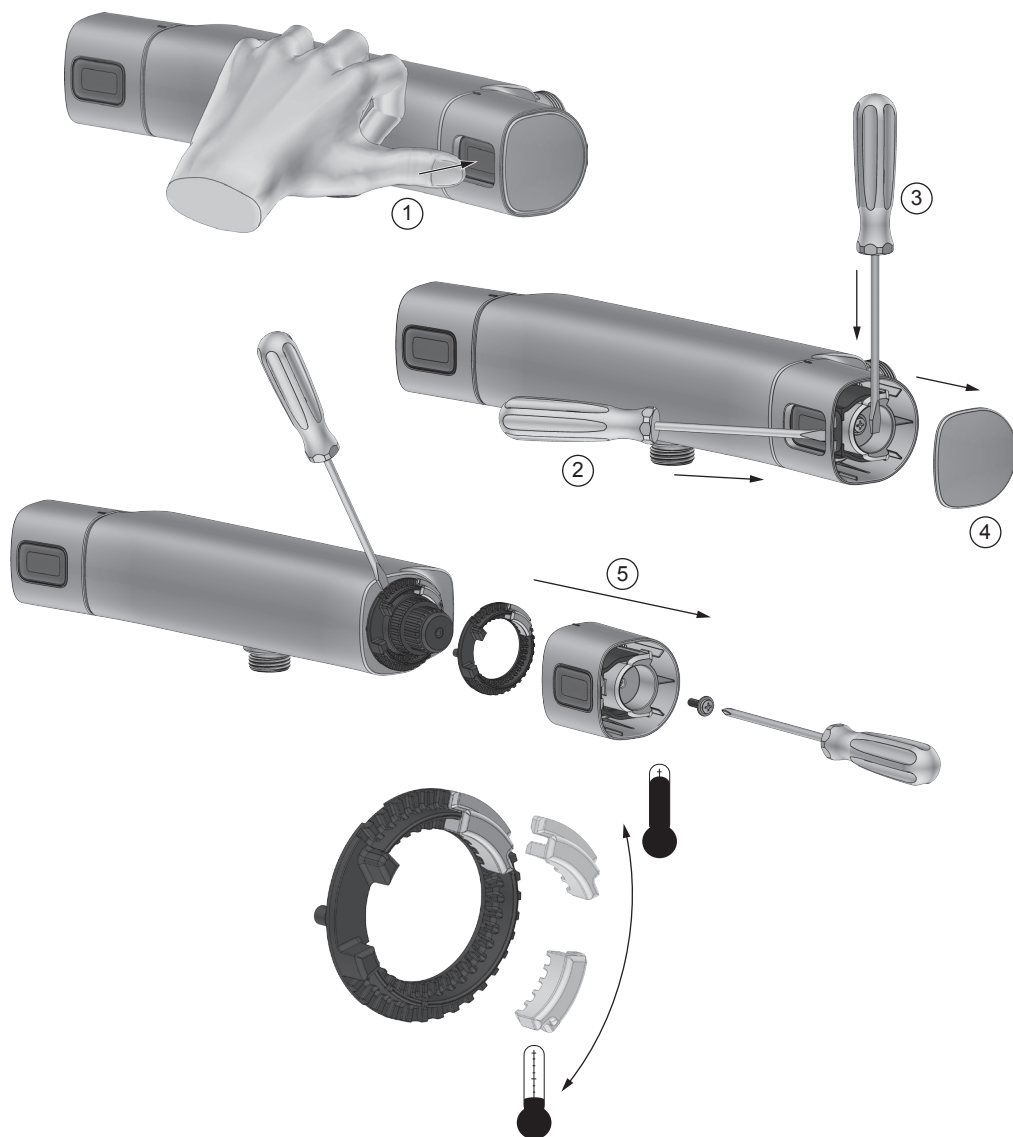
SE Funktion omkastare  
 NO Funksjon omkaster  
 FI Vaihtimen toiminta  
 NL Omschakelaar  
 EN Function diverter

DK Funktionsomskifter  
 DE Funktion Umschalter  
 FR Inverseur de fonction  
 RU Принцип работы излива  
 CN 分流器功能



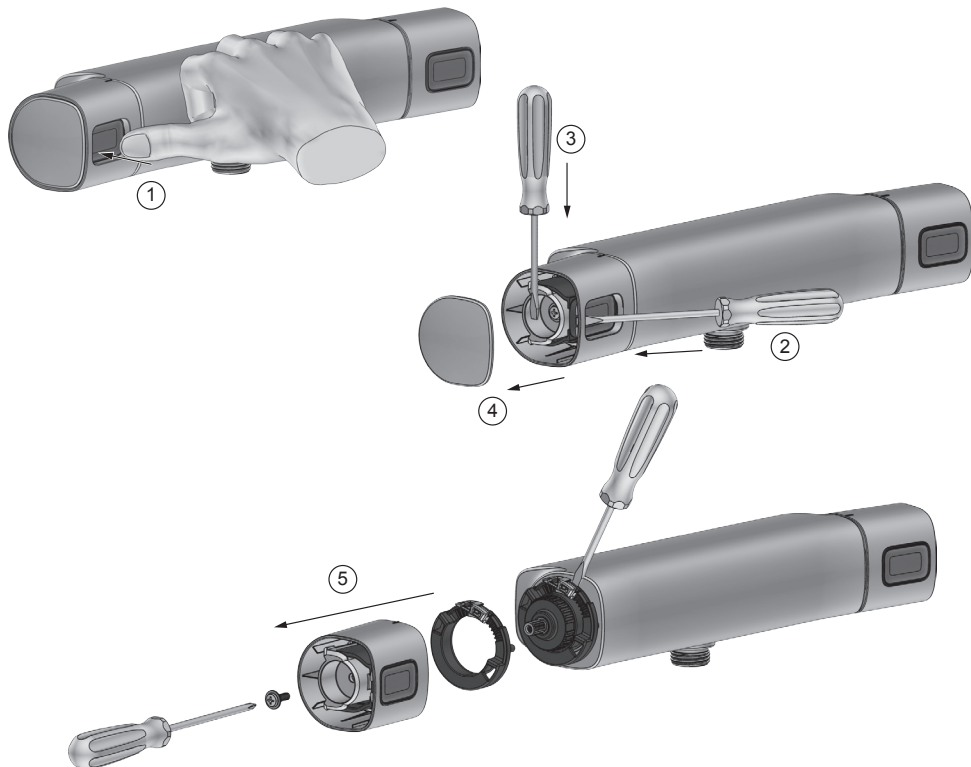
SE Temperaturbegränsning  
NO Temperaturbegrensning  
FI Lämpötilan rajoitus  
NL Temperatuurbegrenzing  
EN Temperature limiter

DK Temperaturbegrænser  
DE Temperaturbegrenzung  
FR Limiteur de température  
RU Ограничитель температуры  
CN 温度限制器



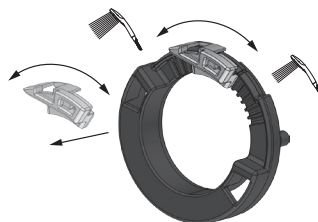
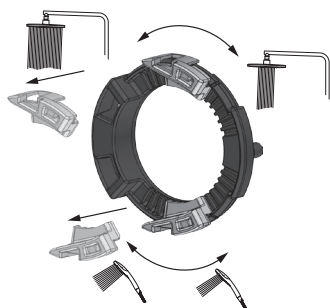
SE Flödesbegränsare  
 NO Strømningsbegrenser  
 FI Virtaaman rajoitus  
 NL Stroombegrenzing  
 EN Flow limiter

DK Flowbegrænser  
 DE Durchflussbegrenzer  
 FR Limiteur de débit  
 RU Ограничитель потока  
 CN 流量限制器



8383-XXXX, 8384-XXXX, 8393-XXXX, 8391-XXXX  
 8483-XXXX, 8484-XXXX, 8493-XXXX, 8491-XXXX

8380-XXXX, 8381-XXXX, 8390-XXXX  
 8480-XXXX, 8481-XXXX, 8490-XXXX



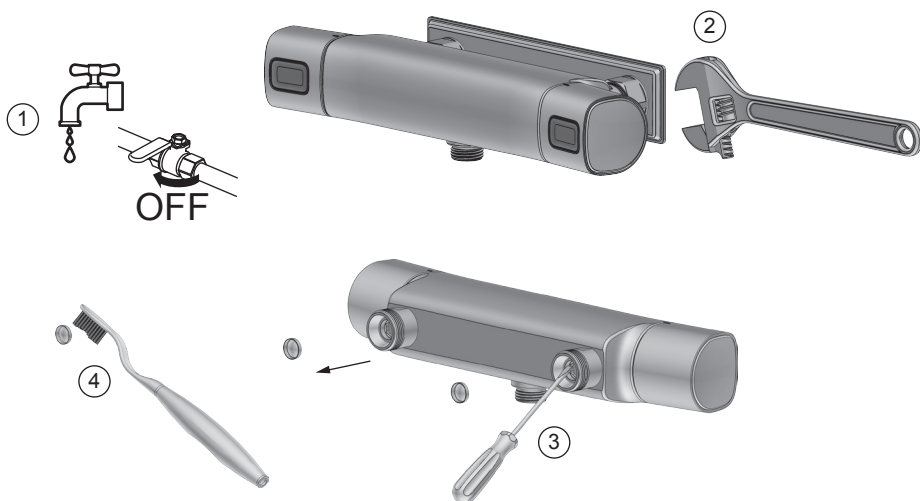
SE Rengöring av strålsamlare  
 NO Rengjøring av strålesamler  
 FI Poresuuttimen puhdistus  
 NL Schoonmaken perlator  
 EN Cleaning the areator

DK Rengøring af strålesamler  
 DE Reinigung des Strahlreglers  
 FR Nettoyage du brise-jet  
 RU Очистка аэратора  
 CN 清洁喷头



SE Rengöring av inloppssilar  
 NO Rengjøring av innløpsiler  
 FI Tulovesisihien puhdistus  
 NL Schoonmaken zeeffjes  
 EN Cleaning the inlet strainers

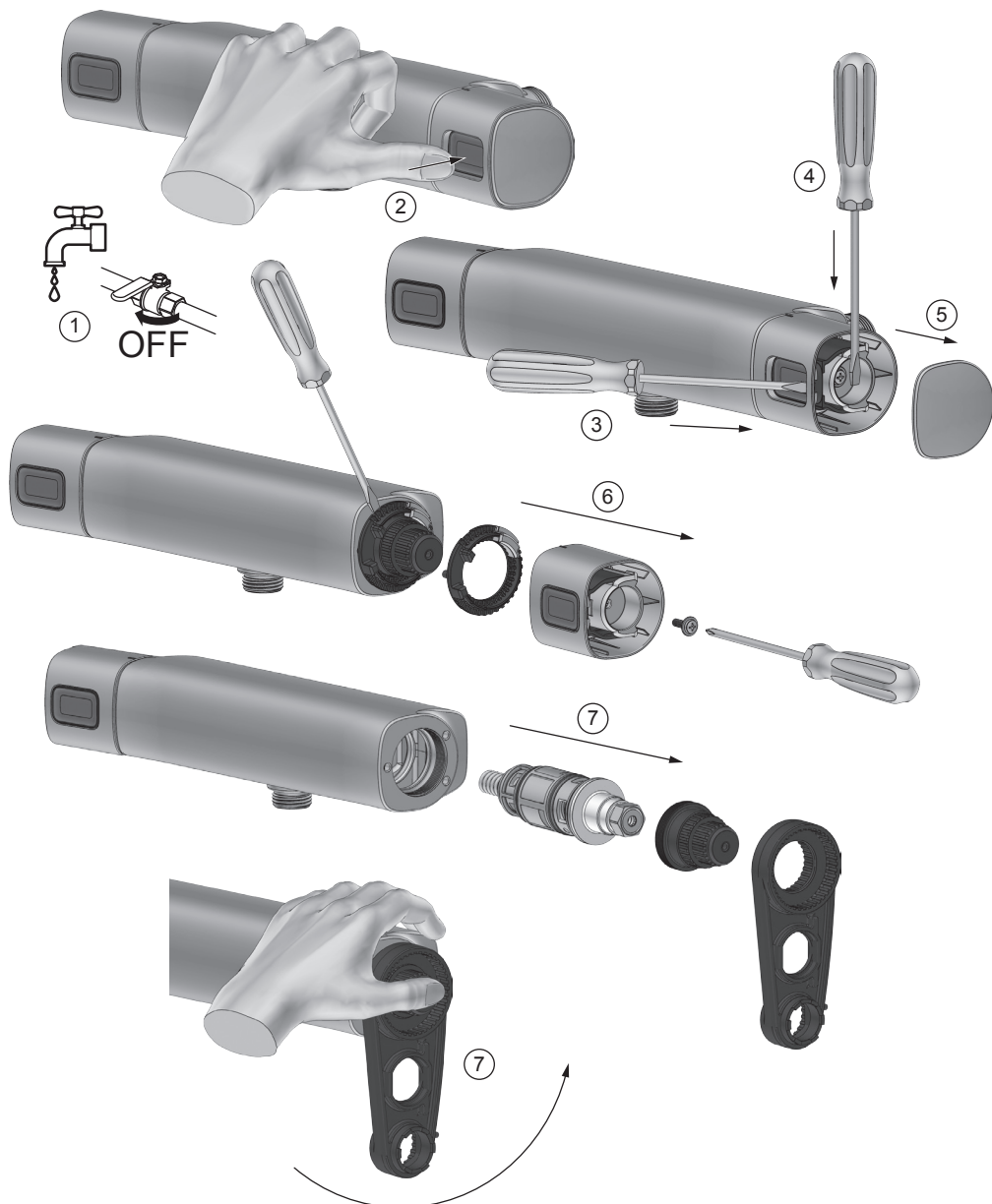
DK Rengøring af indløbsi  
 DE Reinigung der Einlasssiebe  
 FR Nettoyage des crépines d'admission  
 RU Очистка входных фильтров  
 CN 清洁进出水口过滤器





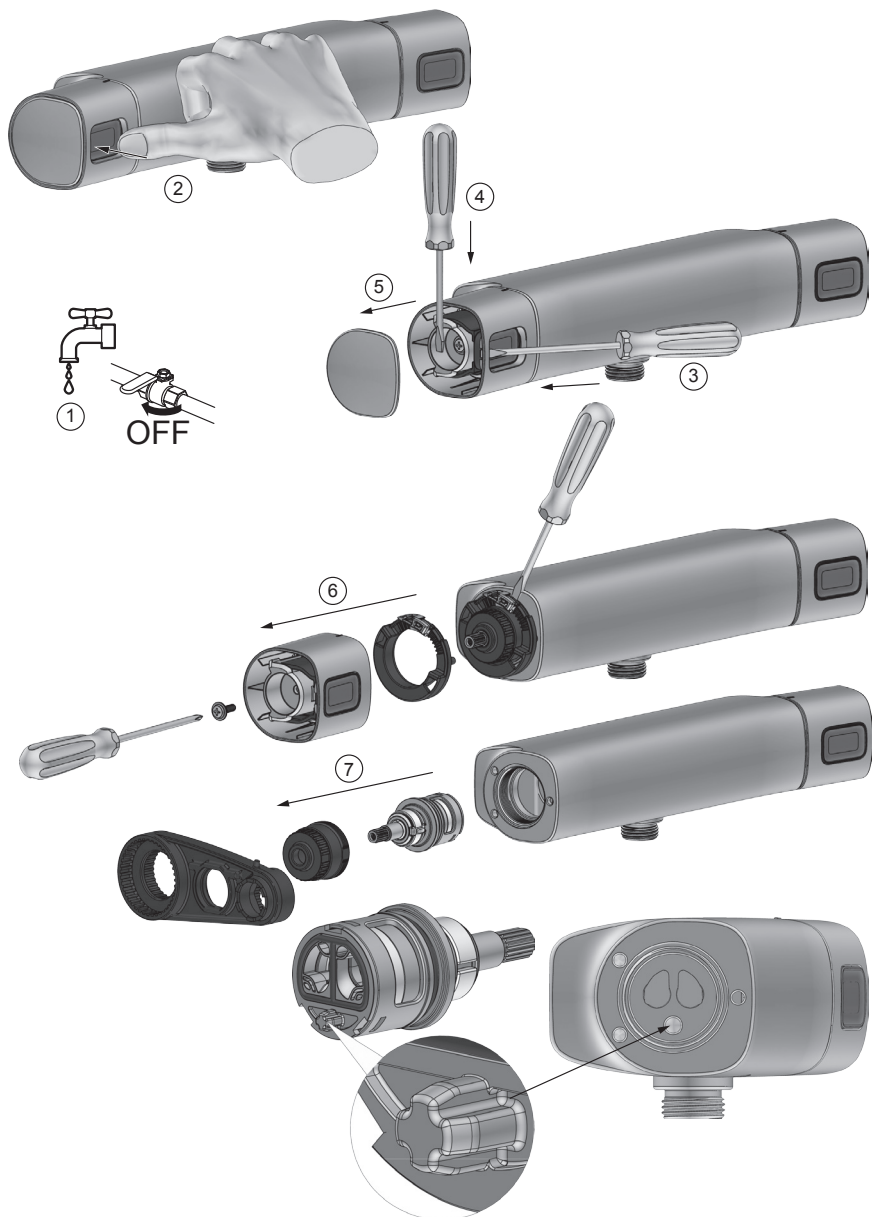
SE Byte av termostatsinsats  
 NO Bytte av termostatinsats  
 FI Termostaattiosan vaihto  
 NL Vervanging thermostaatcartouche  
 EN Thermostat cartridge replacement  
 DK Udskiftning af termostatindsats

DE Austausch des Thermostateinsatzes  
 FR Remplacement du thermostat  
 RU Замена термостатического картриджа  
 CN 更换恒温器阀芯



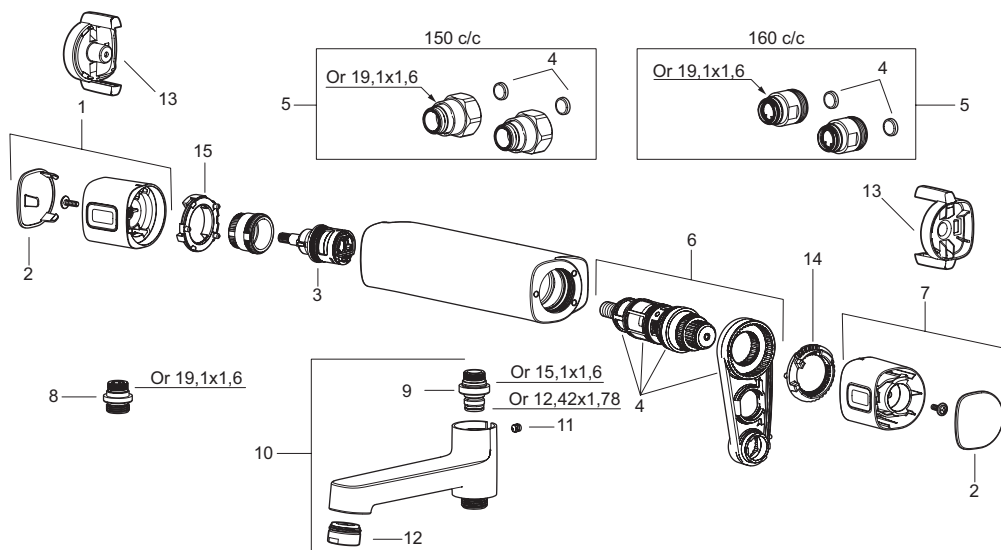
SE Byte av överstycke  
 NO Bytte av overstykke  
 FI Käyttöventtiilin vaihto  
 NL Vervanging bovendeeel  
 EN Head piece replacement  
 DK Udskiftning af overstykke

DE Austausch des Oberstücks  
 FR Remplacement de la tête thermosta-  
 tique  
 RU Замена блока регулировки  
 CN 带低管的厨房冷热水混合龙头



SE Reservdelar  
 NO Reservedeler  
 FI Varaosat  
 NL Reserveonderdelen  
 EN Spare parts

DK Reservedele  
 DE Ersatzteile  
 FR Pièces de rechange  
 RU Запасные части  
 CN 零备件



Pos	Art. nr. / Part No.
1	3548-0009 (Siljan) 3548-3009 (Fryken)
2	3903-1500
3	3598-0009
4	3868-0009
5	5981-0800 (150 c/c) 5980-0800 (160 c/c)
6	3860-1009

Pos	Art. nr. / Part No.
7	3548-0109 (Siljan) 3548-3109 (Fryken)
8	3971-0800
9	3975-4000
10	8399-0000
11	3873-0006
12	2903-1000
13	3597-6209

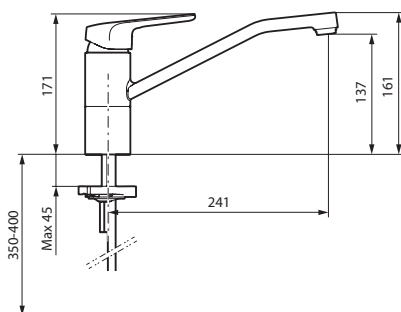
Pos	Art. nr. / Part No.
14	3852-3000
15	3853-1000
16	
17	
19	
20	
21	

SE Teknisk information  
 NO Tekniske data  
 FI Tekniset tiedot  
 NL Technische informatie  
 EN Technical information

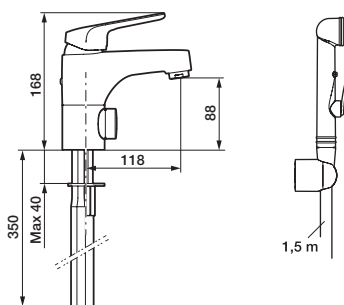
DK Tekniske specifikationer  
 DE Technische Daten  
 FR Informations techniques  
 RU Технические характеристики  
 CN 技术资料

Artikelnummer / Part No. / Artikkelnummer / Artikelnummer / Tuotenumero /  
 Artikelnummer / Artikelnummer / Article n° / Артикульный номер / 货号:  
 8320-, 8321-, 8358-, 8420-, 8421-

8320-, 8321-,  
 8420-, 8421-



8358-

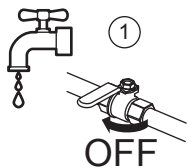


SC0739-15

Standard / Standard / Standard / Standard / Standard / Standard / Standard / Стандарт / 标准:	EN 817
Driftryck / Working pressure / Driftstrykk / Driftstryk / Käyttöpaine / Betriebsdruck / Bedrijfsdruk / Pression de service / Рабочее давление / 正常压力:	50–1000 kPa 100–500 kPa*
Provningstryck max. / Max. test pressure / Testtrykk maks. / Prøvningstryk maks. / Koestuspaine max / Prüfdruck max. / Pression d'essai maxi./ Проверочное давление (макс.) / 最大测试压力:	1600 kPa
Max. varmvattentemperatur / Max. hot water temperature / Maks. temperatur varmtvann / Maks. varmtvandstemperatur / Max lämminvesilämpötila / Max. Warmwassertemperatur / Max. warmwassertemperatur / Température eau chaude maxi./ Макс. температура горячей воды / 热水温度 (最高):	80 °C (60 °C)*
Kallvattentemperatur / Cold water temperature / Temperatur kaldtvann / Koldtvandstemperatur / Kylmävesilämpötila / Kaltwassertemperatur / Koudwatertemperatuur / Température eau froide / Температура холодной воды / 冷水温度:	≈10 °C
Återströmningsskydd / Backflow preventer / Tilbakestrømningssikring / Overløbsventil / Takaisinimusojaus / Rückflussschutz / Terugstroombeveiliging / Protection contre le reflux EN 1717, classe / Защита от обратного потока согласно стандарту EN 1717, класс / 回流保护 EN 1717, 级:	EN 1717 AA EB
Anslutning / Connection / Tilkobling / Tillslutning / Liitäntä / Anschluss / Aansluiting / Raccordement / Подключение / 接口:	Soft PEX® & CU
* Rekommenderat värde / Recommended value / Anbefalt verdi / Anbefalet værdi / Suositusarvo / Empfohlener Wert / Aanbevolen waarde / * Valeur recommandée / * Рекомендуемые величины / * 推荐值	

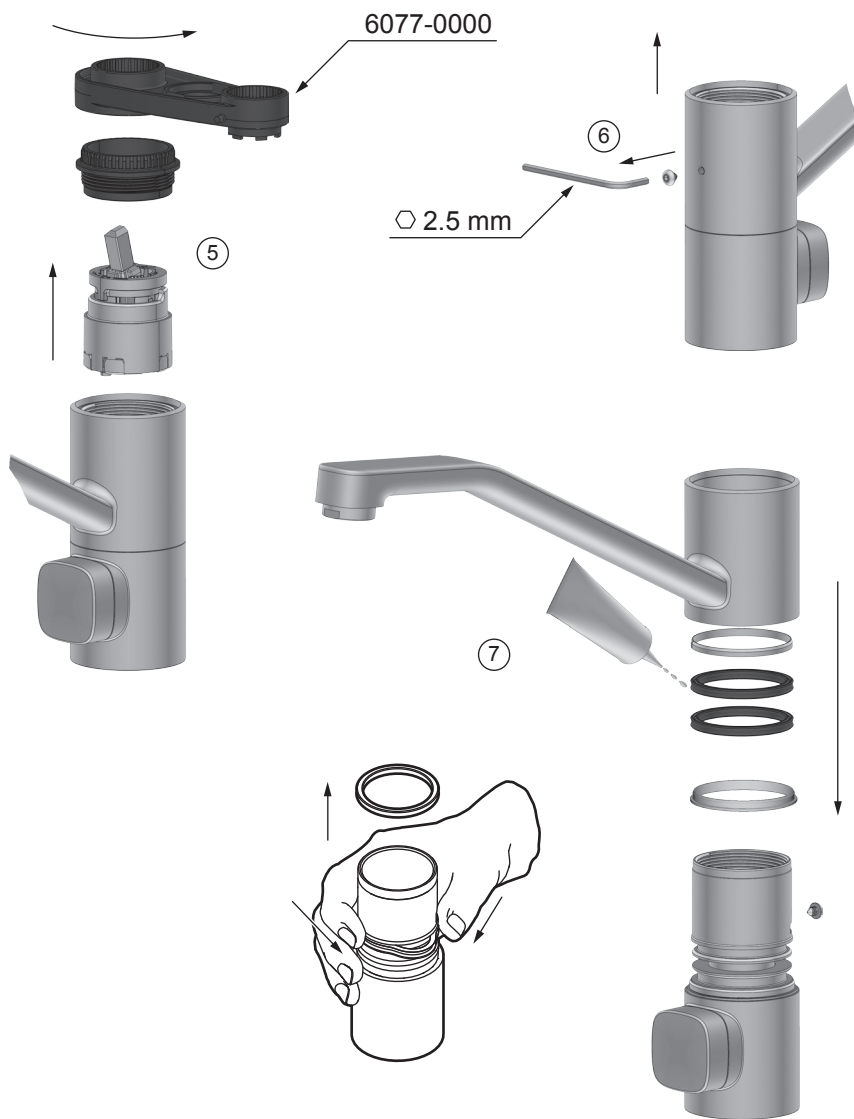
**SE** Byte av tätningringar  
**NO** Bytte av tetningsringer  
**FI** Tiivistysrenkaiden vaihto  
**NL** Vervanging afdichtingsringen  
**EN** Replacement of sealing rings

**DK** Udskitning af tætningsringe  
**DE** Austausch der Dichtungsringe  
**FR** Remplacement des bagues d'étanchéité  
**RU** Замена уплотнительных колец  
**CN** 更换密封圈



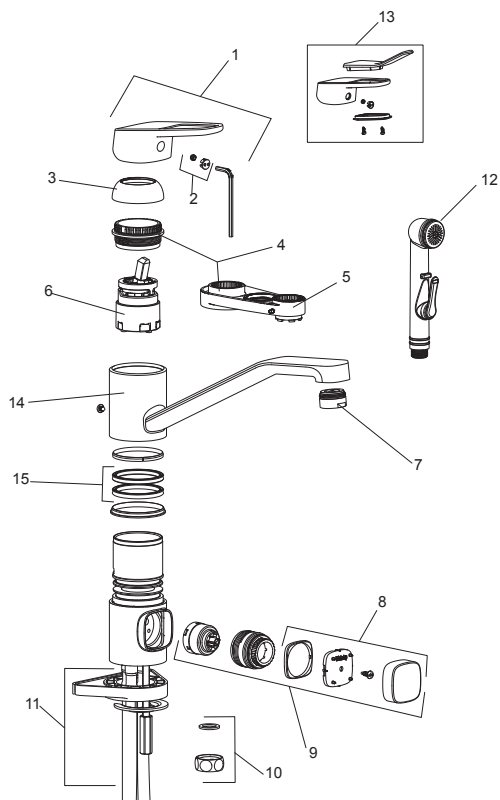
SE Byte av tätningringar  
 NO Bytte av tetningsringer  
 FI Tiivistysrenkaiden vaihto  
 NL Vervanging afdichtingsringen  
 EN Replacement of sealing rings

DK Udskitning af tætningsringe  
 DE Austausch der Dichtungsringe  
 FR Remplacement des bagues d'étanchéité  
 RU Замена уплотнительных колец  
 CN 更换密封圈



SE Reservdelar  
 NO Reservdeler  
 FI Varaosat  
 NL Reserveonderdelen  
 EN Spare parts

DK Reservedele  
 DE Ersatzteile  
 FR Pièces de rechange  
 RU Запасные части  
 CN 零备件



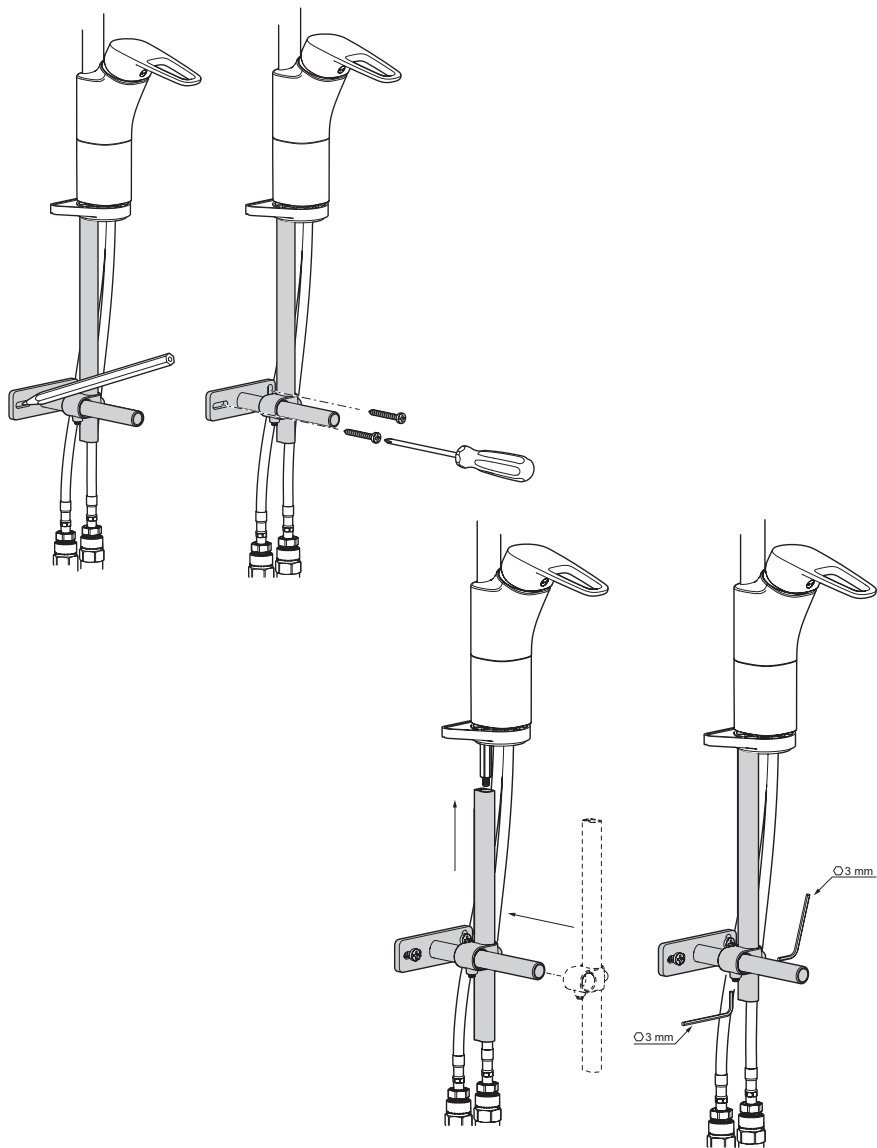
Pos	Art. nr. / Part No.
1	5850-1000 (Siljan) 5850-2000 (Fryken)
2	5851-1000
3	5852-1000
4	5853-0160
6	5912-0009
7	2903-1000

Pos	Art. nr. / Part No.
8	5828-1000
9	5929-1000
10	2965-1501
11	3914-1500
12	3458-0000
13	5850-4000
14	5866-0000
15	3720-4029

Pos	Art. nr. / Part No.
16	
17	
18	
19	
20	
21	
22	

SE Tillbehör  
NO Tillbehør  
FI Lisätarvikkeet  
NL Accessoires  
EN Accessories

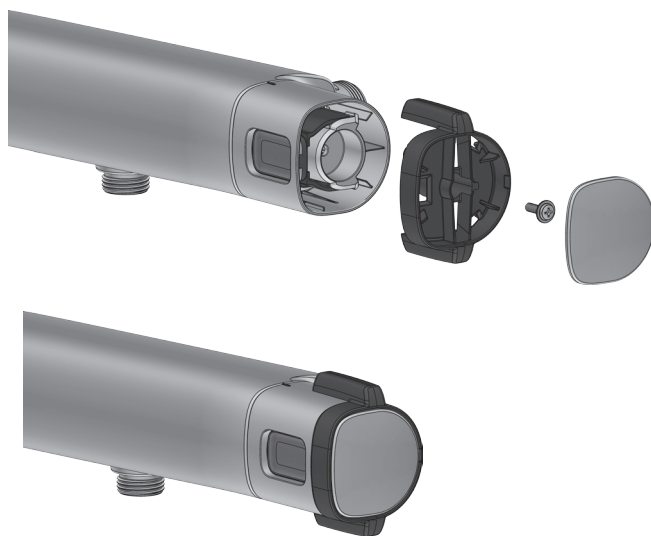
DK Tillbehør  
DE Zubehör  
FR Accessoires  
RU Аксессуары  
CN 附件





**SE** Tillbehör  
**NO** Tilbehør  
**FI** Lisätarvikkeet  
**NL** Accessoires  
**EN** Accessories

**DK** Tilbehør  
**DE** Zubehör  
**FR** Accessoires  
**RU** Аксессуары  
**CN** 附件



<b>SE</b>	Felsökning	<b>DK</b>	Fejlfinding
<b>NO</b>	Feilsøking	<b>DE</b>	Fehlersuche
<b>FI</b>	Vianetsintä	<b>FR</b>	Recherche de défauts
<b>NL</b>	Problemen oplossen	<b>RU</b>	Поиск и устранение неисправностей
<b>EN</b>	Troubleshooting	<b>CN</b>	故障查询

Fel ettgreppsblandare	Möjlig orsak	Åtgärd
<b>Läckage</b>		
Dropp ur pip eller runt spakinfästningen när blandaren är stängd.	Defekt keramikinsats.	Byt keramikinsats, se sida <a href="#">27</a> & <a href="#">34</a> .
Läckage mellan blandarhus och pip, gäller endast blandare med låg pip.	Utslitna/trasiga tätningssringar.	Byt tätningssringar, se sida <a href="#">46</a> .
Läckage i disk-/tvättmaskinsavstängningen.	Defekt diskmaskinsinsats.	Byt diskmaskinsinsats, se sida <a href="#">28</a>
<b>Funktion</b>		
Blandaren ger för lite vatten.	1. Igensatt strålsamlare. 2. Inloppen blockerade.	1. Rengör strålsamlaren, se sida <a href="#">26</a> . 2. Byt keramikinsats, se sida <a href="#">27</a> & <a href="#">34</a> .
Spaken är trög/glapp.	Smuts/partiklar i keramikinsatsen.	Byt keramikinsats, se sida <a href="#">27</a> & <a href="#">34</a> .

Fel termostatblandare	Möjlig orsak	Åtgärd
<b>Läckage</b>		
Läckage ur badkarspip/dusch när blandaren är stängd.	Defekt överstycke.	Byt överstycke, se sida <a href="#">43</a> .
<b>Funktion</b>		
Dåligt flöde/temperatur.	Igensatta filter.	1. Rengör strålsamlaren, se sida <a href="#">41</a> . 2. Rengör inloppsfilter, se sida <a href="#">41</a> .
Ger endast kallt eller varmt vatten. Blandaren reagerar inte vid temperaturreglering.	Blandaren är felkopplad/fel-dragna rör.	Stäng först av inkommande vatten. Varmvattnet ska kopplas in på blandarens vänstra sida (mängdreglering).

<b>SE</b>	Felsökning	<b>DK</b>	Fejlfinding
<b>NO</b>	Feilsøking	<b>DE</b>	Fehlersuche
<b>FI</b>	Vianetsintä	<b>FR</b>	Recherche de défauts
<b>NL</b>	Problemen oplossen	<b>RU</b>	Поиск и устранение неисправностей
<b>EN</b>	Troubleshooting	<b>CN</b>	故障查询

Faulty single lever mixer	Possible cause	Solution
<b>Leakage</b>		
Drips from the spout or the lever attachment when the mixer is turned off.	Defective ceramic cartridge.	Replace ceramic cartridge, see pages <a href="#">27</a> & <a href="#">34</a> .
Leakage between the mixer body and spout, applies only to low spout mixers.	Worn/damaged seals.	Replace the sealing rings, see page <a href="#">46</a> .
Leakage in the dishwasher/washing machine diverter.	Defective dishwasher cartridge.	Replace dishwasher cartridge, see page <a href="#">28</a>
<b>Function</b>		
The mixer produces too little water.	1. Clogged aerator. 2. Water inlet blocked.	1. Replace the aerator, see page <a href="#">26</a> . 2. Replace ceramic cartridge, see pages <a href="#">27</a> & <a href="#">34</a> .
The lever is stiff/loose.	Dirt/particulates in the ceramic cartridge.	Replace ceramic cartridge, see pages <a href="#">27</a> & <a href="#">34</a> .

Faulty thermostatic mixer	Possible cause	Solution
<b>Leakage</b>		
Leakage from the bath spout/shower when the mixer is turned off.	Defective head piece.	Replace the head piece, see page <a href="#">43</a> .
<b>Function</b>		
Inadequate flow/temperature	Clogged filter.	1. Replace the aerator, see page <a href="#">41</a> . 2. Clean the inlet filters, see page <a href="#">41</a> .
Only gives cold or hot water. The mixer does not respond to temperature setting.	The mixer is connected incorrectly.	First close off the inlet water. The hot water must be connected to the mixer's left side (quantity regulation).

<b>SE</b>	Felsökning	<b>DK</b>	Fejlfinding
<b>NO</b>	Feilsøking	<b>DE</b>	Fehlersuche
<b>FI</b>	Vianetsintä	<b>FR</b>	Recherche de défauts
<b>NL</b>	Problemen oplossen	<b>RU</b>	Поиск и устранение неисправностей
<b>EN</b>	Troubleshooting	<b>CN</b>	故障查询

Feil på ettgrep batterier	Mulig årsak	Løsning
<b>Lekkasje</b>		
Drypping fra tut eller rundt grepfestet når blandebatteriet er stengt.	Defekt keramisk innsats.	Bytt keramisk innsats, se side <a href="#">27</a> og <a href="#">34</a> .
Lekkasje mellom batterihus og tut, gjelder bare blandebatterier med lav tut.	Slitte/ødelagte tetningsringer.	Bytt tetningsringer, se side <a href="#">46</a> .
Lekkasje i oppvask-/vaskemaskinavstengningen.	Defekt oppvaskmaskininnsats.	Bytt oppvaskmaskininnsats, se side <a href="#">28</a>
<b>Funksjon</b>		
Det kommer for lite vann ut av blandebatteriet.	1. Tett strålesamler. 2. Blokkert innløp.	1. Rengjør strålesamleren, se side <a href="#">26</a> . 2. Bytt keramisk innsats, se side <a href="#">27</a> og <a href="#">34</a> .
Grepet er tregt/slarker.	Smuss/partikler i den keramiske innsatsen.	Bytt keramisk innsats, se side <a href="#">27</a> og <a href="#">34</a> .

Feil termostatbatteri	Mulig årsak	Løsning
<b>Lekkasje</b>		
Lekkasje fra badekartut/dusj når blandebatteriet er stengt.	Defekt overstykke.	Bytt overstykke, se side <a href="#">43</a> .
<b>Funksjon</b>		
Lav tilførsel/temperatur.	Tett filter.	1. Rengjør strålesamleren, se side <a href="#">41</a> . 2. Rengjør innløpsfilter, se side <a href="#">41</a> .
Det kommer bare kaldt eller varmt vann. Blandebatteriet reagerer ikke på temperaturregulering.	Blandebatteriet er feilkoblet/rorene feiltrukket.	Steng først av innkommende vann. Varmtvannet skal kobles til på venstre side av batteriet (mengderegulering).

<b>SE</b>	Felsökning	<b>DK</b>	Fejlfinding
<b>NO</b>	Feilsøking	<b>DE</b>	Fehlersuche
<b>FI</b>	Vianetsintä	<b>FR</b>	Recherche de défauts
<b>NL</b>	Problemen oplossen	<b>RU</b>	Поиск и устранение неисправностей
<b>EN</b>	Troubleshooting	<b>CN</b>	故障查询

Fejl på etgrebs blandingsbatteri	Mulig årsag	Tiltag
<b>Lækage</b>		
Det drypper fra tuden eller omkring grebets monteringssted, når blandingsbatteriet er lukket.	Defekt keramikindsats.	Udskift keramikindsatsen, se side <u>27 &amp; 34</u> .
Lækage mellem blandingsbatterienheden og tuden, gælder kun blandingsbatterier med lav tud.	Meget slidte/defekte tætningsringe.	Udskift tætningsringene, se side <u>46</u> .
Lækage i opvaske-/vaskemaskinestop.	Defekt opvaskemaskineindsats.	Udskift opvaskemaskineindsatsen, se side <u>28</u>
<b>Funktion</b>		
Blandingsbatteriet giver for lidt vand.	1. Tilstoppet strålesamler. 2. Blokerede indløb.	1. Rengør strålesamleren, se side <u>26</u> . 2. Udskift keramikindsatsen, se side <u>27 &amp; 34</u> .
Grebet er trægt/løst.	Snavs/partikler i keramikindsatsen.	Udskift keramikindsatsen, se side <u>27 &amp; 34</u> .

Fejl på termostatblandingsbatteri	Mulig årsag	Tiltag
<b>Lækage</b>		
Lækage fra tud til badekar/bruseniche, når blandingsbatteriet er lukket.	Defekt overstykke.	Udskift overstykket, se side <u>43</u> .
<b>Funktion</b>		
Ringe flow/lav temperatur.	Tilstoppede filtre.	1. Rengør strålesamleren, se side <u>41</u> . 2. Rengør indløbsfilteret, se side <u>41</u> .
Giver kun koldt eller varmt vand. Blandingsbatteriet reagerer ikke på temperaturregulering.	Blandingsbatteriet er forkert tilkoblet/rørføringen er forkert.	Luk først for vandtilførslen. Det varme vand skal tilsluttes på blandingsbatteriets venstre side (mængderegulering).

<b>SE</b>	Felsökning	<b>DK</b>	Fejlfinding
<b>NO</b>	Feilsøking	<b>DE</b>	Fehlersuche
<b>FI</b>	Vianetsintä	<b>FR</b>	Recherche de défauts
<b>NL</b>	Problemen oplossen	<b>RU</b>	Поиск и устранение неисправностей
<b>EN</b>	Troubleshooting	<b>CN</b>	故障查询

Yksiotehanan viat	Mahdollinen syy	Toimenpide
<b>Vuoto</b>		
Vettä tippuu juoksuputkesta tai säätövivun juuresta, kun hana on suljettu.	Viallinen keraaminen säätökasetti.	Vaihda keraaminen säätökasetti, ks. sivu <u>27</u> & <u>34</u> .
Vuoto hanarungon ja juoksuputken välistä, koskee vain matalalla juoksuputkella varustettua hanaa.	Kuluneet/vialliset tiivistysrenkaat.	Vaihda tiivistysrenkaat, ks. sivu <u>46</u> .
Vuoto astian/pyykinpesukoneventtiilissä.	Viallinen pesukonesäätöosa.	Vaihda pesukonesäätöosa, ks. sivu <u>28</u> .
<b>Toiminta</b>		
Hanasta tulee liian vähän vettä.	1. Tukkeutunut poresuutin. 2. Tuloliitännät tukossa.	1. Puhdista poresuutin, ks. sivu <u>26</u> . 2. Vaihda keraaminen säätökasetti, ks. sivu <u>27</u> & <u>34</u> .
Vipu on raskasliikkeinen/väljä.	Likaa/hiukkasia keraamisessa säätökasetissa.	Vaihda keraaminen säätökasetti, ks. sivu <u>27</u> & <u>34</u> .

Termostaattihanan viat	Mahdollinen syy	Toimenpide
<b>Vuoto</b>		
Kylpyammeen juoksuputki/suihku vuotaa, kun hana on suljettu.	Viallinen käyttöventtiili.	Vaihda käyttöventtiili, ks. sivu <u>43</u> .
<b>Toiminta</b>		
Huono virtaama/lämpötila.	Tukkeutuneet suodattimet.	1. Puhdista poresuutin, ks. sivu <u>41</u> . 2. Puhdista tulovesisihti, ks. sivu <u>41</u> .
Antaa vain kylmää tai lämmintä vettä. Hana ei reagoi lämpötilan säätöön.	Hana on kytketty väärin/putket vedetty väärin.	Sulje ensin tulovesi. Lämmin vesi on kytkettävä hanan vasemmalle puolelle (määräsäätö).

<b>SE</b>	Felsökning	<b>DK</b>	Fejlfinding
<b>NO</b>	Feilsøking	<b>DE</b>	Fehlersuche
<b>FI</b>	Vianetsintä	<b>FR</b>	Recherche de défauts
<b>NL</b>	Problemen oplossen	<b>RU</b>	Поиск и устранение неисправностей
<b>EN</b>	Troubleshooting	<b>CN</b>	故障查询

Fehler Einhebel-Mischer	Mögliche Ursache	Abhilfe
<b>Leck</b>		
Es tropft aus der Düse oder aus der Hebeleinfassung wenn der Mischer geschlossen ist.	Defekter Keramikeinsatz.	Keramikeinsatz austauschen, siehe Seite <u>27</u> & <u>34</u> .
Leck zwischen Mischerhaus und Düse, gilt nur für Mischer mit niedriger Düse.	Verschlossene/defekte Dichtungsringe.	Dichtungsringe austauschen, siehe Seite <u>46</u> .
Leck in der Abschaltung der Spül-/Waschmaschine.	Defekter Spülmaschineneneinsatz.	Spülmaschineneneinsatz austauschen, siehe Seite <u>28</u>
<b>Funktion</b>		
Der Mischer liefert zu wenig Wasser.	1. Verstopfter Strahlregler. 2. Blockierte Einlässe.	1. Strahlregler reinigen, siehe Seite <u>26</u> . 2. Keramikinsats austauschen, siehe Seite <u>27</u> & <u>34</u> .
Der Hebel ist schwergängig/locker.	Schmutz/Partikel im Keramikeinsatz.	Keramikeinsatz austauschen, siehe Seite <u>27</u> & <u>34</u> .

Fehler, Thermostatmischer	Mögliche Ursache	Abhilfe
<b>Leck</b>		
Es tropft aus der Wannendüse/Dusche wenn der Mischer geschlossen ist.	Defektes Oberstück.	Oberstück austauschen, siehe Seite <u>43</u> .
<b>Funktion</b>		
Schlechter Durchfluss/falsche Temperatur	Verstopfte Filter.	1. Strahlregler reinigen, siehe Seite <u>41</u> . 2. Einlassfilter reinigen, siehe Seite <u>41</u> .
Liefert nur kaltes oder warmes Wasser. Der Mischer reagiert nicht bei der Temperaturregelung.	Der Mischer ist falsch montiert/falsch gelegte Rohre.	Zuerst das einlaufende Wasser abschalten. Das Warmwasser muss auf der linken Seite des Mischers angeschlossen werden (Mengenregelung).

<b>SE</b>	Felsökning	<b>DK</b>	Fejlfinding
<b>NO</b>	Feilsøking	<b>DE</b>	Fehlersuche
<b>FI</b>	Vianetsintä	<b>FR</b>	Recherche de défauts
<b>NL</b>	Problemen oplossen	<b>RU</b>	Поиск и устранение неисправностей
<b>EN</b>	Troubleshooting	<b>CN</b>	故障查询

Probleem eengreeps mengkraan	Mogelijke oorzaak	Oplossing
<b>Lekkage</b>		
Lekkage uit de uitloop of hendel-bevestiging als de mengkraan gesloten is.	Keramische cartouche defect.	Vervang de keramische cartouche, zie pagina <a href="#">27</a> & <a href="#">34</a> .
Lekkage tussen kraanhuis en uitloop, geldt alleen voor mengkranen met een lage uitloop.	Versleten/defecte afdichtingsringen.	Vervang de afdichtingsringen, zie pagina <a href="#">46</a> .
Lekkage bij wasmachine-/vaatwasseraansluiting.	Defecte vaatwassercartouche.	Vervang vaatwassercartouche, zie pagina <a href="#">28</a>
<b>Functie</b>		
Er komt te weinig water uit de mengkraan.	1. Perlator verstopt. 2. Inloop geblokkeerd.	1. Maak de perlator schoon, zie pagina <a href="#">26</a> . 2. Vervang de keramische cartouche, zie pagina <a href="#">27</a> & <a href="#">34</a> .
De hendel beweegt moeizaam/zit los.	Vuil in de keramische cartouche.	Vervang de keramische cartouche, zie pagina <a href="#">27</a> & <a href="#">34</a> .

Defecte thermostaatkraan	Mogelijke oorzaak	Oplossing
<b>Lekkage</b>		
Lekkage uit baduitloop/douchekop als de mengkraan gesloten is.	Bovendeel defect.	Vervang het bovendeeel, zie pagina <a href="#">43</a> .
<b>Functie</b>		
Doorstroming/temperatuur niet goed.	Verstopt filter.	1. Maak de perlator schoon, zie pagina <a href="#">41</a> . 2. Maak het inloopfilter schoon, zie pagina <a href="#">41</a> .
Uit de kraan komt uitsluitend koud of warm water. De mengkraan reageert niet bij regeling van de temperatuur.	De mengkraan/leidingen zijn foutief aangesloten.	Sluit eerst de watertoevoer af. Warm water moet aan de linkerkant van de mengkraan worden aangesloten (regeling hoeveelheid).



<b>SE</b>	Felsökning	<b>DK</b>	Fejlfinding
<b>NO</b>	Feilsøking	<b>DE</b>	Fehlersuche
<b>FI</b>	Vianetsintä	<b>FR</b>	Recherche de défauts
<b>NL</b>	Problemen oplossen	<b>RU</b>	Поиск и устранение неисправностей
<b>EN</b>	Troubleshooting	<b>CN</b>	故障查询

Mitigeur à commande unique défectueux	Cause environnementale	Mesure à prendre
<b>Fuite</b>		
Goutte au niveau du bec ou autour de la jonction de la poignée lorsque le mitigeur est éteint.	Cartouche défectueuse	Remplacez la cartouche céramique, voir pages <a href="#">27</a> & <a href="#">34</a> .
Fuite entre la chambre de mélange et le bec, uniquement pour les mitigeurs à bec bas.	Bagues d'étanchéité usées/abimées.	Remplacez les bagues d'étanchéité, voir page <a href="#">46</a> .
Fuite au niveau du cache lave-vaisselle/lave-linge	Cartouche lave-vaisselle défectueuse.	Remplacez la cartouche lave-vaisselle, voir page <a href="#">28</a> .
<b>Fonction</b>		
Le mitigeur distribue trop peu d'eau.	1. Brise-jet colmaté. 2. Admission bouchée.	1. Nettoyez le brise-jet, voir page <a href="#">26</a> . 2. Remplacez la cartouche céramique, voir pages <a href="#">27</a> & <a href="#">34</a> .
La poignée est molle/dure.	Saletés/particules dans la cartouche céramique.	Remplacez la cartouche céramique, voir pages <a href="#">27</a> & <a href="#">34</a> .

Mitigeur thermostatique défectueux.	Cause environnementale	Mesure à prendre
<b>Fuite</b>		
Fuite du bec baignoire/douche lorsque le mitigeur est fermé.	Tête thermostatique défectueuse.	Remplacez la tête thermostatique, voir page <a href="#">43</a> .
<b>Fonction</b>		
Température/débit défectueux.	Filtre colmaté.	1. Nettoyez le brise-jet, voir page <a href="#">41</a> . 2. Nettoyez le filtre d'admission, voir page <a href="#">41</a> .
Je n'obtiens que de l'eau froide ou chaude. Le mitigeur ne réagit pas au réglage de la température.	Le mitigeur est mal raccordé/tuyau mal installé.	Fermez tout d'abord l'arrivée d'eau. L'eau chaude doit être raccordée à gauche du mitigeur (réglage débit).

<b>SE</b>	Felsökning	<b>DK</b>	Fejlfinding
<b>NO</b>	Feilsøking	<b>DE</b>	Fehlersuche
<b>FI</b>	Vianetsintä	<b>FR</b>	Recherche de défauts
<b>NL</b>	Problemen oplossen	<b>RU</b>	Поиск и устранение неисправностей
<b>EN</b>	Troubleshooting	<b>CN</b>	故障查询

Неисправность однорычажно-го смесителя	Возможная причина	Рекомендуемое действие
Утечка		
Течь из излива или места крепления излива при закрытом рычаге.	Поврежденный керамический картридж	Замените керамический картридж, см. стр. <u>27</u> и <u>34</u> .
Утечка через стык между корпусом смесителя и изливом (только смесители с низким изливом).	Изношенные/поврежденные уплотнительные кольца.	Замените уплотнительные кольца, см. стр. <u>46</u> .
Утечка из уплотнения регулировочного блока для посудомоечной/стиральной машины.	Поврежденный регулировочный картридж для посудомоечной машины.	Замените картридж для посудомоечной машины, см. стр. <u>28</u> .
Неисправность в работе		
Слабый напор воды из излива.	1. Засоренный аэратор. 2. Засоренное входное отверстие.	1. Прочистите аэратор, см. стр. <u>26</u> . 2. Замените керамический картридж, см. стр. <u>27</u> и <u>34</u> .
Тугой/слишком свободный ход рычага.	Керамический картридж загрязнен.	Замените керамический картридж, см. стр. <u>27</u> и <u>34</u> .

Неисправность смесителя с термостатом	Возможная причина	Рекомендуемое действие
Утечка		
Утечка из излива/душевой насадки при закрытых рычагах смесителя.	Неисправный блок регулировки.	Замените блок регулировки, см. стр. <u>43</u> .
Неисправность в работе		
Слабый напор/низкая температура.	Засорен фильтр.	1. Прочистите аэратор, см. стр. <u>41</u> . 2. Прочистите входной фильтр, см. стр. <u>41</u> .
Подается только холодная или горячая вода. Смеситель не реагирует на действия рычагом регулировки температуры.	Смеситель/трубы подключен(ы) неправильно.	Сперва перекройте воду. Трубу горячей воды следует подключить к левой стороне смесителя (для регулировки подаваемого объема воды).

<b>SE</b> Felsökning	<b>DK</b> Fejlfinding
<b>NO</b> Feilsøking	<b>DE</b> Fehlersuche
<b>FI</b> Vianetsintä	<b>FR</b> Recherche de défauts
<b>NL</b> Problemen oplossen	<b>RU</b> Поиск и устранение неисправностей
<b>EN</b> Troubleshooting	<b>CN</b> 故障查询

单把手混合龙头故障	可能的原因	纠正措施
<b>泄漏</b>		
当龙头关闭时，有水从管子或旋杆龙头固定座周围滴出。	陶瓷阀芯坏了。	更换陶瓷嵌入件，参见页码 27 和 34。
龙头本体和出水嘴之间泄漏，仅限低出水嘴的龙头。	密封圈磨损/损坏。	更换密封圈，参见页码 46。
洗碗机/洗衣机关闭时泄漏。	洗碗机嵌入件坏。	更换洗碗机阀芯，参见页码 28
<b>功能</b>		
出水量过小。	1. 喷头堵塞。 2. 入流阻塞。	1. 更换喷头，参见页码 26。 2. 更换陶瓷嵌入件，参见页码 27 和 34。
旋杆龙头操作不畅/松旷。	陶瓷嵌入件中有脏物/粉块。	更换陶瓷嵌入件，参见页码 27 和 34。

恒温龙头故障	可能的原因	纠正措施
<b>泄漏</b>		
龙头关闭时出水嘴有漏水。	顶件坏了。	更换顶件，参见页码 43。
<b>功能</b>		
水流/温度不好。	过滤器堵塞。	1. 更换喷头，参见页码 41。 2. 更换入流过滤器，参见页码 41。
只有冷水或热水。调节温度时龙头没有反应。	龙头连接错误/管件安装错误。	首先关闭入水。热水应该连接至龙头左侧(流量控制)。



**FM Mattsson Mora Group AB**

Box 480  
SE-792 27 Mora  
Tel. +46 (0)250 59 60 00  
[www.fmmattsson.se](http://www.fmmattsson.se)

**FM Mattsson Mora Group Danmark ApS**

Odinsvej 9  
DK-2600 Glostrup  
Tel. +45 43 43 13 43  
[www.fmmattsson.dk](http://www.fmmattsson.dk)

**FM Mattsson Mora Group Finland Oy**

Sahaajankatu 24  
FI-00880 Helsinki  
Tel. 020 7411 960  
[www.fmmattsson.fi](http://www.fmmattsson.fi)

**FM Mattsson Mora Group AB**

International  
Box 480  
SE-792 27 Mora  
Tel. +46 (0)250 59 61 00  
[www.fmmattsson.com](http://www.fmmattsson.com)

**FM Mattsson Mora Group Norge AS**

Sinsenveien 53D  
NO-0585 Oslo  
Tel. +47 22 09 19 00  
[www.fmmattsson.no](http://www.fmmattsson.no)

**Mora GmbH**

Biedenkamp 3c  
DE-21509 Glinde bei Hamburg  
Tel. +49 (0)40 53 57 08 - 0  
[www.fmmattsson.de](http://www.fmmattsson.de)